



ElokAnS n°13



► *Aktialité novembre 2007 - Parution du 29 oct. 2007*

Byen bonjou ! Nous y voilà : ELOKANS a un an ! ELOKANS a été lancé en novembre 2006, comme un petit défi de diffusion socio-culturelle. Pour ces initiatives qui méritent un éko lib : manifestations associatives, festivals, littérature, édition, théâtre, expositions, réflexions kréyol, mizik otantik, etc.

ELOKANS a été accueilli, au fil des mois, au fil des mots, positivement. Mèsi toujou pour les messages sympathiques qui donnent un élan, un balan encourageant...

>>> **Pour recevoir ELOKANS** : transmettez-moi votre demande d'inscription par mail espwa@hotmail.fr. Je vous inscrirai alors aussitôt.

>>> **Diffusion de vos actualités socio-culturelles** : le livret ELOKANS paraît mensuellement. Pour le relais de vos actualités, adressez-les moi 3 semaines-un mois avant.

Véronique Larose – espwa@hotmail.fr

Collaboration-liv d'Eric Marthéli: henrychrystophe@hotmail.fr

ASSOCIATIONS : elles vous donnent rendez-vous !

Vendredi 2 novembre 2007 : l'association CARREFOUR DU SOLEIL vous invite à son dîner-débat autour du récit « Mes Quatre Femmes » de Gisèle PINEAU.

Vos contacts : Jacques
jakoozix@hotmail.com – 06 50 16 11 86
Email: carrefourdusoleil@free.fr
web: <http://carrefourdusoleil.free.fr>

« **Mes Quatre Femmes** » de Gisèle PINEAU
éd. Philippe REY, janv. 2007

Voici quatre femmes qui disent leurs trames de vie : Gisèle, Daisy, Julia et Angélique. Gisèle et Daisy sont sœurs, Julia est la belle-mère de Daisy, tandis qu'Angélique est l'aïeule PINEAU. Trois de ses femmes ont rejoint la Mort, seule Daisy vient volontairement, pour un temps. Ces « Quatre Femmes » font l'objet de quatre chapitres : une section par héroïne. Gisèle PINEAU parcourt, avec nous, son album de famille.

► **2 dossiers sur POTOMITAN.INFO :**

<http://www.potomitan.info/atelier/pawol/pineau.html> (2004)
<http://www.potomitan.info/atelier/pawol/pineau2.php> (2007)

Véronique Larose – oct. 2007

Dimanche 4 novembre 2007 - 14h30 : l'AGORA KARAYIB de CLICHY (ancienne association des Antillais et des Africains de Clichy) organise une réunion-débat intitulée « 10 MAI – 23 MAI : 2 DATES, UNE HISTOIRE ». A la salle de spectacle - 1^{er} étage de la Maison des associations 80 boulevard du Générale Leclerc 92110 Clichy-La-Garenne (M^o Mairie de Clichy)

Le samedi 10 novembre 2007 – de 14h30 à 18h : l'APTOM – l'Association du Personnel de la poste et de France TELECOM – organise son forum annuel, « la Plume antillaise ». Objectif : « la découverte des œuvres des écrivains antillais, guyanais ou d'ailleurs. » Les intervenants programmés : Blaise BOURGEOIS, Romuald CHERY, Xavier HARRY, Jenny HYPPOCRATE-FIXY, Félicien JERENT, Elvire MAUROUARD, Didier MANDIN, Jean-Charles PAMPHILE, Houria SAID, Jean-Jacques SEYMOUR, la Librairie ANIBWE, Les Editions CARTALA, le magazine PILIBO, ...

Samedi 10 novembre 2007 - de 14h30 à 18 h

49 rue Vergniaud 75013 Paris – M^o Corvisart / Bus 62 arrêt Vergniaud
ENTREE LIBRE

Infos : APTOM BP N°369 - 75723 PARIS CEDEX 15

Micheline LEZIN - Présidente de l'APTOM : 01 45 33 17 30 - aptom.dom@wanadoo.fr

Samedi 24 novembre 2007 – 17h : le CCFC (Club Culturel Franco Caraïbe) organise une conférence thématique :

- **sur le rôle des Antillo-guyanais pendant la 2^{ème} Guerre mondiale** par M. Jean-Claude DEGRAS, Directeur de l'ANT Guadeloupe

- **et sur le rapport du témoignage d'un dissident de l'époque** par M. Antoine DELBLOND, Professeur de Droit public à l'Université de Nantes

Cette manifestation sera suivie d'un **repas de fin d'année** dans un restaurant antillais, à partir de 20h30. **Participation (hors repas) : adhérent 8 €/ non adhérent 10 €/ étudiants et - de 25 ans 5 €**

Résa et inscription : avant le vendredi 16 novembre 2007. Règlement par chèque à l'ordre du Club Culturel Franco Caraïbe : CCFC - 52 rue du Louvre - BP 2831 - 75028 PARIS CEDEX 01

Renseignements : Mme Sophie OVIGNY 06 26 08 21 16 (de 20h30 à 21h30)

A la BNF - BIBLIOTHEQUE NATIONALE DE FRANCE -SITE RICHELIEU, Salle des Commissions
58 rue de Richelieu 75002 Paris

M° Ligne 3 (Bourse) / Lignes 1 et 7 (Palais-Royal) / Lignes 7 et 14 (Pyramides)

Bus : 20, 29, 39, 67, 74, 85

Véronique Larose – oct. 2007

ASSOCIATIONS : sa yo ka di, sa yo ka fè... ► « Un Sourire pour l'Espoir »

Actualité - le mardi 30 octobre, 18h30 : le Pr BRUCKER, de l'Université de Médecine de Miami, présentera une conférence sur le « BIOFEEDBACK EMG » à la Faculté de Médecine du Kremlin-Bicêtre. Il s'agit d'une méthode qui permet de faire fonctionner des muscles paralysés. Cette conférence est organisée par l'association « **Un Sourire Pour l'Espoir** » de **Mme. Antonie MORADEL**. Cette association s'implique dans des actions liées aux handicaps moteurs, aux approches thérapeutiques innovantes.

Info et résa : sourire.espoir@wanadoo.fr - 06 74 44 60 99

Tarifs : de 10€ à 3€

Véronique Larose – oct. 2007

ASSOCIATIONS : sa yo ka di, sa yo ka fè... ► la remise des prix pour les « Talents d'Outre mer » du CASODOM

Le CASODOM – Comité d'Action Sociale en faveur des Originaires des Départements d'Outre-mer en Métropole. Fondée en 1956, cette association est présidée par **M. Georges DORION**. Une association qui dispense une aide sociale, psychologique, juridique, alimentaire [distribution de colis alimentaires une fois par semaine], et culturelle. Une vocation sociale concrète : à l'écoute de difficultés, mais aussi de mérites, et tout cela compte !

Les « **Talents d'Outre mer 2007** » : lancée en 2005, l'opération « Talents d'Outre mer » envisage de « faciliter l'insertion des **ressortissants d'Outre mer installés dans l'hexagone** ». Cette opération est soutenue par différentes collectivités, entreprises et institutions nationales et régionales, ainsi que par des dons individuels.

Les dossiers qui ont été examinés : les candidats, originaires d'un des quatre départements français d'Outre-mer, ont fourni un CV et la fiche de candidature proposée sur le site du CASODOM. Il s'agit d'étudiants en fin de cursus, de jeunes diplômés ou d'actifs ayant amélioré leurs potentialités par des efforts méritoires de perfectionnement. Toutes les disciplines et filières, intellectuelles ou manuelles sont concernées. Les dossiers ont été sélectionnés par un collège d'experts. Cette sélection s'est achevée à la fin du mois de juillet. **Les prix seront remis le lundi 12 novembre prochain**, au Conseil économique et social – Palais d'Iéna.

Pour plus d'infos : le CASODOM <http://www.casodom.com>

7 bis rue du Louvre 75001 Paris (M° Louvre-Rivoli ou Châtelet-Les Halles)

Tél. 01 42 36 24 54 - Fax : 01 42 36 14 46 - Email : casodom@wanadoo.fr

Véronique Larose – janv. 2007 MAJ oct. 2007

ASSOCIATIONS : sa yo ka di, sa yo ka fè... ► l'association DEFISEJUDOM

En août dernier, cette association se présentait par ce communiqué [extraits] : « Fondée en avril 2007 à Bonneuil-Sur-Marne, l'association la DEFISEJUDOM, régie par la loi 1901, est présidée par M. HU YEN TACK. Cette Association s'engage tant dans le **développement économique** (création d'entreprises, artisanat...) **de nos départements d'Outre-mer** (Martinique, Guadeloupe, Guyane et Réunion) **et de notre communauté vivant en Métropole** que dans celui de **la défense de leurs intérêts sociaux et juridiques** » (communiqué – août 2007)

Depuis, cette association a parcouru du chemin – voici un nouveau communiqué : « L'Association la DEFISEJUDOM vous informe que **son site Internet est en ligne** depuis le 17 septembre 2007. Par ailleurs, pour la rentrée scolaire 2007-2008, la DEFISEJUDOM recherche **des bénévoles** (professeurs à la retraite ou non) qui souhaiteraient prodiguer **des cours de soutien scolaire** dans les matières de français et d'anglais principalement pour des élèves domiens allant de la classe de la 6^{ème} à la 3^{ème}. La DEFISEJUDOM est également à la recherche d'**un professeur de créole**. Elle vous informe qu'elle mettra en place, dans les prochains jours, des cours de soutien scolaire dans le domaine des mathématiques pour ces différentes classes ainsi que des **cours de droit administratif**, pour les plus âgés soit en vue de la préparation aux concours administratifs ou de révisions universitaires » (communiqué – oct. 2007)

Vos contacts : DEFISEJUDOM - B.P 10 – 94382 Bonneuil-Sur-Marne
Tél. 06 32 33 42 72 (appels en semaine, de 18 à 20 heures **et** le samedi matin).
Email : clauflony279@aol.fr – site : <http://defisejudom.haisoft.fr>

Véronique Larose – sept. MAJ oct. 2007

ASSOCIATIONS : DES ATELIERS DE KREYOL avec Jean-Pierre CHAVILLE

Pour la rentrée 2007-2008, **Jean-Pierre CHAVILLE**, membre du Collectif pour le Créole au Bac, propose deux ateliers de kreyol, dans le cadre associatif. Sa vocation pédagogique est enthousiaste : « **Annou aprann li é maké Kréyòl Gwadeloup, Kréyòl Matnik ! Alantou a kont, pwovèb, pawòl maké épi bokantaj pawòl. Pou tout lang sé lang !** »

Il définit ainsi les objectifs de ses deux ateliers : « **vous qui voulez...**

- apprendre les bases des créoles de Guadeloupe et de Martinique !
- plonger dans l'imaginaire créole à travers les contes, les poèmes, les proverbes, les auteurs !
- échanger sur l'histoire, les cultures et traditions de la Caraïbe !
- préparer l'épreuve obligatoire LV2 de créole au bac !

Alors, rejoignez les ateliers d'apprentissage du créole grâce à la lecture, l'écriture, la grammaire et l'orthographe et des discussions, vous serez aptes à la fin de l'année à échanger, composer, comprendre un texte et lire convenablement en créole. » (communiqué – sept. 2007)

Ces deux ateliers sont animés dans le cadre de l'**Amicale RATP DOM TOM** et l'**association NÈG'A** :

► l'**Amicale RATP DOM TOM** tous les mardis jusqu'en juin 2008 de 18h30 à 20h, dans le 18^{ème} arrdt de Paris. **Contact**: Patrick THEOPHILE, Pdt de l'Amicale RATP DOM TOM, joignable au 06 84 10 74 80 - amicaledesdomtom@ratp.fr

► l'**association Nèg'A** tous les jeudis jusqu'en juin 2008 de 18h30 à 20h, à Asnières (92). **Contact** : Gladys FLEURIVAL - gladysfleurival@yahoo.fr

Renseignements : Jean-Pierre CHAVILLE 06 27 15 11 20 - jacha1@free.fr

► **un article sur le site POTOMITAN.INFO** : <http://www.potomitan.info/atelier/pawol/chaville.php>

Véronique Larose – sept. 2007

ASSOCIATIONS : DES ATELIERS DE KREYOL avec BITASYON-LYANNAJ-KREYOL et le CROMVO

► l'**Association BITASYON-LYANNAJ-KREYOL**, présidée par Mme. Lydia : le mercredi à la Maison de quartier ALLENDE, avenue Allende 95400 Villiers-le-Bel :
- pour les adultes : de 18h à 20h

- pour les enfants de 18h à 19h : animation kréyol

Conditions : être adhérent - forfait mensuel

Contacts associatifs : Mme. Lydia JEAN 06 80 73 67 26 - blkréyol@free.fr

► **l'association CROMVO** : le samedi après-midi à la Maison de Quartier les Vignes Blanche, 14 avenue de Noailles 95200 Sarcelles

Contacts associatifs : 06 20 60 57 84 et 06 66 94 84 87

Véronique Larose – oct. 2007

ASSOCIATIONS : sa yo ka di, sa yo ka fè...

► **l'association NEG'A : une association culturelle en pleine émergence !**

LEURS ATELIERS ► **Adhésion annuelle : 20 euros + 15 euros pour le cours de créole**

Cours de Créole - Jeudi 18 h à 20 h (sauf pendant les vacances scolaires)

Initiation à l'histoire - Chaque premier jeudi du mois - 17 h à 18 h

Atelier Littéraire - Jeudi pendant les vacances scolaires uniquement - 17h30 à 19h30

Leurs activités ont lieu au **CENTRE ROBERT LAVERGNE**

Rue Robert Lavergne 92600 Asnières - M° Asnières-Gennevilliers

Bus : 165, terminus Robert Lavergne / Bus : 304,166, 378, arrêt Quatre Routes

Contact associatif : Gladys FLEURIVAL – Présidente 06.09.25.01.05 - assonega@gmail.com

9 Villa Davoust 92600 Asnières

Véronique Larose – sept. 2007

KREYOL : entretien avec Rodolf Etienne ► Un positionnement de Modernité Kréyol : « La pan-créolité, une identité créole internationale »

Le 1^{er} « Festival Créole » de Menton s'est tenu du 18 au 22 juillet derniers ; une initiative du « Cercle Méditerranée-Caraïbe » de Marie-Reine de Jaham. Aux côtés de Georges Lamvohee (Secrétaire général – OICP), **Rodolf Etienne** a participé à ce festival, en qualité de Coordinateur du Comité Caraïbe de l'Organisation Internationale des Peuples Créoles (OICP). Cette organisation se veut pleinement engagée pour la cause kréyol à travers le monde. A cette occasion, Rodolf Etienne a su affirmer-confirmer sa Modernité Kréyol : « **Je me revendique créole du Monde...** »

1. Rodolf Etienne : une ré-action kréyol

Trentenaire, Rodolf Etienne est Martiniquais. Il est journaliste pour le support quotidien « France Antilles ». En septembre 2005 est paru « Lézen » (sept. 2005 - éd. Le Serpent à Plumes). « Lézen » correspond à sa traduction créole (Martinique) du texte « Les Indes » (1956) d'Edouard GLISSANT. « Les Indes » (1956) est un recueil poétique de six chants. Rodolf Etienne nous livre là sa première traduction. Son ambition : « guider les autres comme moi je m'étais laissé guider par le texte d'Edouard GLISSANT ». Le créole devient ainsi vecteur émotionnel et mémoriel : « Les Indes » trace cet itinéraire d'Hier, la « découverte » de Christophe Colomb. La démarche de Rodolf Etienne affirme l'écriture du chant d'Edouard GLISSANT : Rodolf Etienne donne au créole un pouvoir d'Oralité vive.

Depuis 2006, Rodolf Etienne est le Coordinateur du Comité Caraïbe de l'Organisation Internationale des Peuples Créoles (OICP) / l'OICP, The International Organisation of Creole People. Rodolf Etienne développe un concept fédérateur pour cette mosaïque créolophone : « la pan-créolité » qui apparaît comme la « somme » des peuples créoles du monde, bien « au-delà des frontières géographiques, des limites politiques, sociales ou culturelles quand elles existent ».

2. L'acte de traduction : « fixer la langue dans l'écrit »

Ecrire en créole constitue « un engagement fort ». Rodolf Etienne est conscient de la force du texte d'Edouard GLISSANT. Une force suggestive qu'il « essaie de rendre en créole ». En 1994, Rodolf Etienne écoute avec attention Edouard GLISSANT définir à la télévision martiniquaise ses concepts de création, à l'occasion de la parution chez Gallimard de « Poèmes complets » rassemblant neuf recueils poétiques parus entre 1954 et 1993 : « Le Sang rivé » - « un Champ d'Iles » - « la Terre inquiète » - « les Indes » - « le Sel noir » - « Boises » - « Pays rêvé, Pays réel » - « Fastes » - « les Grands Chaos ». Rodolf Etienne explique alors son émotion comme « quelque chose de spécial », « un choc ». Il réserve à Edouard GLISSANT une admiration toute particulière : « un Grand homme qui porte sur le monde et sur l'individu un regard ouvert ».

Le jeune journaliste choisit de s'inscrire dans cet acte si particulier de l'Écrire et du Lire en créole : « oser imaginer traduire « les Indes » en créole », avec l'aval poétique de l'intéressé qui l'encouragera, dans chaque étape de cette conception graphique et sémantique. Ce travail de traduction a révélé/réveillé chez lui des questionnements identitaires : il reconnaît avoir été « mis face à [son] identité, à bien des croisements de [son] identité ». Il a préféré ne pas dénaturer le créole : il a posé une graphie phonétique, « pour rendre le mot créole ».

Quel statut pour ce texte qui exprime – en créole - la poésie d'Edouard GLISSANT ? La légitimité de la démarche de Rodolf Etienne a souvent été questionnée, bousculée, voir chahutée : réduit au seul statut de traducteur, il a aussi dû expliquer sa motivation de créer un texte à partir des « Indes ». Rodolf Etienne a accompli un travail de création : traduire en créole le texte originel contribue à une appropriation ultime du texte. Surtout, traduire est un acte d'écriture en soi. La traduction confirme le statut d'auteur de Rodolf Etienne : « je suis un jeune *auteur* créole ». Il ne se fait pas seulement *facteur* de parole, mais bien *acteur* de parole ! Rodolf Etienne a traduit un support poétique et historique, « les Indes » d'Edouard GLISSANT. Le créole sous-jacent du poète Edouard GLISSANT devient vrai dans cette traduction, conférant à l'écrit un pouvoir oralisant. Créolisant. Ce travail relève d'une maîtrise du verbe et du ton créoles pour « rendre » cette poétique : authentifiée par le sceau du créole, elle se dévoile orale et artisanale – forgée par un artisan créole, appliqué à ne pas fausser le message. Rodolf Etienne a ainsi su contextualiser ce chant poétique. Un engagement porté dans la traduction, active démarche de la créolisation.

3. « La pan-créolité interpelle chaque individu créole » :

Rodolf Etienne nomme « la pan-créolité » comme une dynamique mobilisante : « une identité créole internationale ». Voici une innovation kréyol pour « se projeter dans une relation globalisante, multilatérale qui tiendrait compte de nos différentes composantes identitaires créoles ». Cette ouverture du créole au monde serait ainsi un rassemblement fraternisant : « en tant que créole, je *peux* me projeter haïtien, guadeloupéen, mauricien, seychellois, dominicain, sainte-lucien, etc. Les peuples créoles du monde ont le devoir de s'ouvrir à cette identité multiple qui est profondément nôtre et qui nous réunit, au-delà des frontières géographiques, des limites politiques, sociales ou culturelles quand elles existent. »

Objectif ? « Identifier et uniformiser la culture créole, mettant en relation ses composantes diverses ». Cette réunion créole, de par le monde, témoigne, selon Rodolf Etienne « d'une force inéluctable : une trajectoire centripète qui voudrait à nouveau réunir des hommes et des cultures éclatées ». Ciment *solid-solid* de cette unification libre : le créole.

Contact : Rodolf ETIENNE rodolfetienne@yahoo.fr >>> cf. aussi l'IOCP : <http://www.iocp.info/>

Véronique LAROSE – janv. 2006, M.A.J. sept. 2007

KREYOL ► la Journée du Créole selon l'IOCP : c'était le 28 octobre

« Réflexion et Opinion à l'occasion de la journée internationale kreol le 28 Octobre » [extraits]

« La Culture Créole: Elle n'est ni française, ni anglaise, ni indienne, ni chinoise, ni africaine, mais est le résultat d'un savoureux métissage créole et insulaire de ces différents ingrédients culturels, les absorbant sans les détruire. C'est tout un passé historique qui se révèle dans les mœurs, les habitudes vestimentaires, culinaires, une musique particulière. [...] Les Créoles prennent conscience à l'étranger de toute la richesse du patrimoine culturel qu'ils ont laissé derrière eux et s'ingénient à le reconstruire et à le retrouver dans leur pays d'adoption, notamment en militant activement au sein des associations de Créoles. On n'y voit aucune trace de chauvinisme ni de ghettoisation car ce mouvement centripète s'accompagne d'un autre, centrifuge, les incitant à partager leurs valeurs avec les Australiens, Français, Canadiens de souche ou avec d'autres émigrés. Qui se plaît dans son pays natal se plaira partout ailleurs. Celui, qui n'aime pas son île natale, aura tendance à ne jamais pouvoir se plaire durablement à l'étranger. Le Créole réussit à merveille les deux premiers stades de l'émigration (assimilation et intégration) mais sans renier ses racines ancestrales et ses valeurs culturelles. Renier ses racines c'est accepter d'être déraciné. [...] **L'IOCP voudrait rallier tous ces Créoles vivant dans les îles, sur les continents, dans les grandes villes, et partout dans le monde de toujours maintenir le lien, valoriser, promouvoir et défendre la culture Créole. Cette culture moderne est si riche. En cette période de manifestations, et de célébrations, chantons donc à travers un séga ou une romance ou une valse créole ou encore à travers un poème les valeurs de notre culture et la reconnaissance de notre identité.** » (communiqué octobre 2007)

SITE : <http://www.iocp.info/>

Véronique Larose – oct. 2007

KREYOL ► le site GUADELOUPE-INITIATIVES d'Harry CONSTANT

Voilà un site qui recense des ressources culturelles variées sur la Guadeloupe. Ma section coup d'œil : la section kréyol (origines du créole, bibliographie, littérature, un atelier)

Communiqué : « *Connaissons-nous le créole ? Le créole étant notre langue maternelle, nous le parlons naturellement. Mais que savons-nous de notre langue ? Comment s'est-il formé ? Quelles sont ses origines ? C'est l'un des thèmes de nos recherches sur le créole. Le résultat de nos recherches a été réuni sur un site dont l'adresse est : www.guadeloupe-initiatives.com/creole.htm. Parmi les thèmes traités, on trouve également une initiation au créole » (communiqué – sept. 2007)*

GUADELOUPE-INITIATIVES : <http://www.guadeloupe-initiatives.com/index.htm>
Contact : Bacadere@aol.com

Véronique LAROSE – sept. 2007

WOULO ! Les créations-tradisyion de Marlène POTIRON

Marlène POTIRON est Martiniquaise. Depuis plus de 15 ans, elle fait découvrir ses tenues créoles, en styliste passionnée. D'abord dans le milieu associatif, puis lors de défilés de Costumes traditionnels.



Une émergence de création kréyol : Marlène POTIRON aime à présenter son savoir-faire kréyol. Tout dernièrement, les 13 et 14 octobre 2007, Marlène POTIRON a participé à un événement : le « SALON DU MARIAGE D'ICI ET D'AILLEURS » qui se tenait à Lognes pour mettre à l'honneur les mariages « exotiques ». Une occasion de découvrir des traditions nuptiales diversifiées, avec défilés et dégustations. Elle doit sa participation au « SALON DU MARIAGE D'ICI ET D'AILLEURS » grâce à une rencontre professionnelle positive : « c'est au cours d'un défilé de Costumes Créoles que j'ai été repérée par M. GERARD Philippe de CENTREX. Il m'a demandé de participer au premier Salon du Mariage qu'il organisait à Lognes les 13 et 14 octobre 2007, le thème étant « Mariage d'Ici et d'Ailleurs ». Ce salon a eu un vif succès ».

Pour ce Salon, Marlène POTIRON a montré « une collection basée sur le mélange du madras et de la broderie anglaise qui accompagnait d'autres tissus plus conventionnels utilisés comme l'organza ». Son objectif ? Elle affirme ainsi sa volonté de « montrer à toutes les personnes présentes et rappeler à d'autres la beauté de nos tenues créoles. »

Un « héritage » maternel » otantik : « agréablement surprise par l'enthousiasme du public » face à ses créations, elle remercie son « héritage maternel » : « ma mère était une grande couturière pendant les années 60 et elle travaillait pour un grand magasin à Fort de France. Elle m'a offert un bon héritage qui est le goût de la création et elle m'a appris le maniement d'une paire de ciseaux. »

Une vocation-tradisyion : Marlène POTIRON explique sa passion continue pour les vêtements traditionnels du 15^{ème} au 18^{ème} siècles, bien qu'elle vive « loin de [son] île ». Son implication-passion lui a permis de devenir couturière et chorégraphe au service de plusieurs associations : « j'ai donc cherché à reproduire les costumes et les coiffes de mes ancêtres, pour accompagner nos danses ». Une véritable quête d'authenticité. Puis, ses créations ont connu de nombreuses applications : « des demandes de personnes qui me sollicitaient pour confectionner des robes de mariée, des vêtements de baptême et de cérémonie, voire confectionner des vêtements traditionnels pour tout un cortège ! »

EVENEMENTS ► le FESTIVAL «Influences Caraïbes» jusqu'au 17 novembre 2007



► **Réservations :** Fnac – Carrefour – Géant
0 892 68 36 22 (0,34 eur/mn)
www.fnac.com

Vos contacts : 0 820 366 187 (n° INDIGO) et le site www.influencescaraibes.com

*Un mois de découvertes culturelles. Une belle programmation, diversifiée, peaufinée par l'association « le Cri du Peuple ». **Rencontres, débats, musique, cinéma, art contemporain, expositions, conte pour des artistes d'horizons différents :** ils viennent de Martinique, de Guadeloupe, de Trinidad, d'Haïti, du Canada, de Bondy, d'Avignon ou encore de Barbès ! **Maryse Condé** est la bienveillante marraine de ce festival. Une programmation qui invite aussi des lectures de la littérature des Antilles néerlandophones !*

ART DE LA PAROLE		
<ul style="list-style-type: none"> • Samedi 10 novembre 	<ul style="list-style-type: none"> • 15h Lecture-découverte de la littérature des Antilles néerlandaises et du Surinam 	<ul style="list-style-type: none"> • Le rendez-vous des amis 23 rue Gabrielle Paris 18^{ème} M° Abbesses
EXPOSITION		
<ul style="list-style-type: none"> • 20 octobre/17 novembre Jeudi 25 octobre (vernissage) • 20 octobre/ 17 novembre Jeudi 25 octobre • 20 octobre/17 novembre 	<ul style="list-style-type: none"> • Paskö et Awini Dimpai 19 h Départ du vernissage en promenade • Mario Lewis, Christopher Cozier, Roseman Robinot et Phil Ecanvil 20 h : Arrivée du vernissage en promenade • Charles Campbell 	<ul style="list-style-type: none"> • Le rendez-vous des amis 23 rue Gabrielle Paris 18^{ème} M° Abbesses • Galerie Cargo 21 2 rue Cavé Paris 18^{ème} M° Château-Rouge • Les Souffleurs 7 rue de la Verrerie Paris 1^{er} M° Hôtel de Ville • Les Souffleurs 7 rue de la Verrerie Paris 1^{er} M° Hôtel de Ville
<ul style="list-style-type: none"> • 27 octobre/ 4 novembre 	<ul style="list-style-type: none"> • Barbara Prézeau / carte blanche Barbara.prezeau@marais.paris 27-10: 18h ouverture avec présentation du site prezeau.com et projection du film-rétrospective, réalisé par Maxence Denis 28-10 :18h présentation AfricAmericA 19h projection « Lorsque je me promène sur le Champs de Mars » de Fred Koenig 29-10 : 19h soirée Fred Koenig 30-10 : 19h soirée David Damoison, présentation de l'ouvrage « Paris-Caraïbes ». Vente-signature 1^{er}-11 : 19h soirée Candomblé-vaudou avec Mireille Aïn 2-11 : 19h soirée Transe avec Mireille Aïn Jusqu'au 7 novembre, l'installation prezeau.com sera accessible au public. • Robert Charlotte 	<ul style="list-style-type: none"> • Chez Pierrot 33 rue de Lappe Paris 11^{ème} M° Bastille • La Bellevilloise 19 rue Boyer Paris 20^{ème} M° Ménilmontant La Dynamo 9 rue Gabrielle Jossierand Pantin, M° Aubervilliers Pantin – Quatre chemins
<ul style="list-style-type: none"> • 20 octobre/17 novembre • 1^{er} novembre/ 17 novembre Jeudi 1^{er} novembre • 8 novembre/17 novembre Jeudi 8 novembre 	<ul style="list-style-type: none"> • Guillaume Coadou 19 h Scène ouverte avec Säb Vadeleux • Maxence Denis et André Eugène 17 h Rencontre avec Maxence Denis, performance vocale de Yane Mareine 	
ART DE LA PAROLE		
<ul style="list-style-type: none"> • Mercredi 24 novembre 	<ul style="list-style-type: none"> • 19h Café littéraire avec les Editions Vents d'Ailleurs, Emmanuel Goujon 	<ul style="list-style-type: none"> • Les pères populaires 46, rue de Buzenval Paris 20^{ème}

CINEMA		
<ul style="list-style-type: none"> • Samedi 3 novembre En présence d'Anne Lescot • Dimanche 4 novembre Séance en anglais • Lundi 5 novembre 	<ul style="list-style-type: none"> • 11h <i>E Pluribus Unum</i> de Maxence Denis suivi de <i>Des Hommes et des Dieux</i>, de A. Lescot et L. Magloire. • 11h <i>Paradise Lost</i> de Inge Blackman suivi de <i>Paris is burning</i> de Jennie Livingston • 20h Sélection de courts-métrages sur le thème d'Influences Caraïbes suivi de <i>L'appel du Bukut</i> de Tigguy alias Guy Garçon 	<ul style="list-style-type: none"> • Mk2 Quai de Seine 14 quai de Seine, Paris 19^{ème} M° Stalingrad • Mk2 Quai de Seine 14 quai de Seine, Paris 19^{ème} M° Stalingrad • Mk2 Quai de Seine 14 quai de Seine, Paris 19^{ème} M° Stalingrad
CONFERENCES		
<ul style="list-style-type: none"> • Mardi 6 novembre • Mercredi 7 novembre • Vendredi 9 novembre 	<ul style="list-style-type: none"> • Journée « arts caribéens » 10h/13h La diffusion musicale 14h/17h La diffusion des arts visuels • 18h30 Créole, créolité, créolisation • 18h Présences caribéennes en Europe 	<ul style="list-style-type: none"> • Paris 8 Université de St Denis, M° St-Denis Université • La Maison de l'Amérique latine 217 boulevard St-Germain, Paris 7^{ème}, M° Rue du Bac • La Cité nationale de l'Histoire de l'Immigration Palais de la Porte Dorée, Paris 12^{ème}, M° Porte Dorée
ART DE LA PAROLE		
<ul style="list-style-type: none"> • Samedi 10 novembre 	<ul style="list-style-type: none"> • 15h Lecture-découverte de la littérature des Antilles néerlandaises et du Surinam 	<ul style="list-style-type: none"> • Le rendez-vous des amis 23 rue Gabrielle Paris 18^{ème} M° Abbesses
CONCERTS		
<ul style="list-style-type: none"> • Samedi 10 novembre • Mercredi 14 novembre • Jeudi 15 novembre • Vendredi 16 novembre • Samedi 17 novembre • Samedi 17 novembre 	<ul style="list-style-type: none"> • 19h Xavier Harry et Iguane Xtet • 19h Bibi Louison • 19h Dédé Saint Prix • 19h Babel Orchestra puis Chris Combette et Prince Koloni • 20h Makaïa et Gabriel Rios • 00h Clôture avec Chinese Man 	<ul style="list-style-type: none"> • Le Divan du Monde 75 rue des Martyrs Paris 18^{ème} M° Pigalle • Le Divan du Monde 75 rue des Martyrs Paris 18^{ème} M° Pigalle • Le Divan du Monde 75 rue des Martyrs Paris 18^{ème} M° Pigalle • La Bellevilloise 19 rue Boyer Paris 20^{ème} M° Ménilmontant • La Bellevilloise 19 rue Boyer Paris 20^{ème} M° Ménilmontant • La Bellevilloise 19 rue Boyer Paris 20^{ème} M° Ménilmontant

► **Réservations :** Fnac – Carrefour – Géant – 0 892 68 36 22 (0,34 eur/mn) – www.fnac.com

Vos contacts : 0 820 366 187 (n° INDIGO) et le site www.influencescaraibes.com

Véronique Larose – août MAJ oct. 2007

Le bi-mensuel PILIBO MAG de Nicole GIBON

Voilà deux ans que j'ai découvert ce support d'informations consacrées à la sphère Outre-mer : un panel riche en articles-portraits, dossiers société, entrepreneuriat, lecture, actualités, manifestations associatives, beauté-coiffure, musique, cuisine-péyi, mais aussi un agenda, des reportages, un carnet d'adresses utiles, le tout illustré en photos ! **PILIBO** c'est une production d'équipe, dirigée par **Nicole GIBON**, autour de thèmes fédérateurs. Les questionnements affichés : « *Comment faire reconnaître sa spécificité de manière dynamique et positive tout en étant bien avec soi-même et avec les autres ? Comment afficher sans complexe son métissage culturel, esthétique, culinaire, ses origines d'Outre-Mer tout en restant ouvert au monde ?* » Une équipe ré-active, qui se déplace beaucoup sur des événements socio-culturels. **PILIBO** organise également des temps forts de rencontre.

► **AKTIALITE : la parution cette semaine du n°28 !**



SOMMAIRE n°28

En couverture Harry Roselmack : Journaliste, auteur et homme de convictions. Il nous parle de son métier, de la question de la diversité dans les médias, de l'éducation qu'il a reçue et de ses passions.

Carnaval Tropical de Paris : le « tout-images » du carnaval tropical de Paris. Temps forts et liste des récompenses.

Vivre libre ou mourir... Une page d'histoire avec Louis Delgrès.

Ralph Thamar, Il était une fois Malavoi... A l'heure où se reforme le groupe mythique MALAVOI. Ralph Thamar revient sur les moments forts de sa carrière musicale.

Ronde et jolie Tous les conseils d'Hélène Bouchaut.

Martinique Découvrir l'île autrement Voyage à travers les différentes communes de l'île et gros plans sur des sites à visiter où des hôtels où dormir.

Envie de sortir ? Festivals, concerts, spectacles, soirées... Laissez-vous guider par les pages bons plans de PILIBO mag !

Comment se procurer ce bi-mensuel ? PILIBO Mag (3 €) est disponible en kiosques, enseignes « Relay » des gares, librairies.

Vos contacts : abonnements – renseignements >>> <http://www.pilibomag.com/>

Directrice de la Publication : Nicole GIBON

Infos-Abonnement : 01 43 34 38 52 – abo@pilibomag.com

► **Dossier complet sur POTOMITAN :** <http://www.potomitan.info/atelier/pawol/pilibo.php>

Véronique Larose – mai 2007 MAJ oct. 2007

EVENEMENTS ► l'agenda du restaurant « la Caraïbéenne FB » de Félix BANANIER

Dans son « restaurant culturel », il souhaite allier « culture de la table et la culture de l'esprit » en organisant régulièrement des dîners autour d'expressions multiples – conte, poésie, peinture, débat, etc. **Horaires : en week-end, de vendredi soir à dimanche midi**

SOIR – vendredi et samedi de 19h30 à 23h / **MIDI** – samedi et dimanche de 11h à 14h30

"La Caraïbéenne FB" près de l'église de Pantin - 24 rue Jules Auffret (M^oEglise de Pantin)

Tél. 01 48 30 25 15 - Site : <http://caraibeennefb.com/>

► **AGENDA thématique de nov. 2007 à mai 2008 : les dîners-débats à venir - de 18h30 à 22h30**

Participation : 20€ payables à la réservation (dîner typique compris sans boisson)

Novembre 2007 : 3/11/2007 – " la LITTERATURE NOIRE ", rencontre animée par l'historien Jean-Charles TOCAIL.

Décembre 2007 : 1/12/2007 - " Le cinéma noir " animé par l'historien Jean-Charles TOCAIL.

Janvier 2008 : 5/01/08 - " HAITI 1^{ère} REPUBLIQUE NOIRE "
 26/01/08 - " MARCUS GARVEY "

Février 2008 : 9/02/08 - " BANDES DESSINEES ANTILLAISES "
 23/02/08 - " POUPEES NOIRES DES TROPIQUES "

Mars 2008 : 8/03/08 - " 2 GRANDS SCIENTIFIQUES NOIRS MECONNUS : BENJAMIN BANNEKER ET HOWARD LATIMER "

29/03/08 - " LES GRANDS PEINTRES HAITIENS "

Avril 2008 : 12/04/08 - " BLAGUES, CONTES, POESIES ET DEVINETTES EN CREOLES "
26/04/08 - " THOMAS ALEXANDRE DUMAS " premier général noir de France

Mai 2008 : 10/05/08 - " LA HAUTE COUTURE "
31/05/08 - " LEOPOLD SEDAR SENGHOR ET LA CREATION DU PREMIER FESTIVAL MONDIAL DES ARTS NEGRES "

Juin 2008 : 14/06/08 - " HISTOIRE DU GWO KA "

Véronique Larose – oct. 2007

EXPOSITION « MOUVANCES » : « A la rencontre des artistes de la Caraïbe »

Cet événement artistique réunit les créations de **Lucien Coutil** (photographe), **Romain Ganer** (plasticien), Jean-Claude K Bo (sculpteur) et **Phil Ecanvil** (plasticien). Des conférences pour Petits et Grands sont prévues autour de cette exposition : programmation complète auprès de « l'Atelier – Espace arts plastiques ». **COMMUNIQUE** : « *Trois artistes plasticiens et un photographe, proposent une vision plus poétique et critique d'un problème social très connu dans les Caraïbes et dans le monde : la migration, le déplacement des gens. L'homme qui habite un territoire et d'une façon brutale est déraciné, d'un lieu à un autre par des forces externes, qui l'obligent à bouger. Mais paradoxalement dans l'autre lieu la situation est la même...* »

« Mouvances » - du samedi 17 novembre au vendredi 14 décembre 2007 à MITRY-MORY

► **Vernissage** : vendredi 16 novembre à partir de 19h. **Philippe Cantinol**, conteur, viendra ponctuer ce moment avec ses paroles « Mots pour maux », influencé par le thème des œuvres des artistes.

► **Autour de l'exposition** :

- § **Le samedi 8 décembre 2007 à 15h** : conférence sur l'art contemporain en partenariat avec l'association Connaissance de l'art contemporain. **Les artistes de l'exposition seront présents pour un échange avec le public.**
- § **Le samedi 17 novembre 2007 à 16h** : atelier conférence pour les enfants à partir de 7 ans, animé par Philippe Parrinello. Thème : Les demoiselles d'Avignon - Picasso (1906-1925). Cet atelier propose une étude de l'influence de l'art africain dans l'œuvre de Picasso. Les enfants pourront ensuite s'essayer à la réalisation d'une composition cubiste en partant des problématiques de l'œuvre de l'artiste « Les Demoiselles d'Avignon ».
- § **Le samedi 15 décembre 2007 à 16h** : atelier conférence pour les enfants à partir de 7 ans, animé par Philippe Parrinello - l'influence de l'art occidentale sur les artistes contemporains d'origine africaine.

Contacts : Eliette Nekert, Responsable de « l'Atelier – Espace arts plastiques »
20 rue Biesta 77290 Mitry-Mory - Tél. : 01 64 27 13 94 / Fax : 01 60 21 94 87

Véronique LAROSE – oct. 2007

EXPOSITION ► Ano [Eddy FIRMIN] expos à Paris jusqu'au 10 novembre 2007

Ce plasticien guadeloupéen est invité avec son confrère Bruno PÉDURAND à l'exposition "**Guadeloupe Nouvelle Vague**" 2007 organisée par la Galerie JM'Arts - **jusqu'au 10 novembre 2007**. A la Galerie JM'Arts 36 rue Quincampoix 75004 Paris (à proximité du Centre Georges POMPIDOU) Tél. 01 44 54 02 02 - Site : <http://www.jm-arts.com/>

► **Dossier sur POTOMITAN.INFO** : <http://www.potomitan.info/atelier/pawol/ano.php> (nov. 2004)

Véronique LAROSE – oct. 2007

EXPO-PHOTOS ► « Harlem in my Heart » de Martine Barrat

Photographe, vidéaste et metteur en scène, Martine Barrat est d'origine parisienne. Depuis près de 40 ans, elle est installée à New York. Elle expose là des clichés de vies. Bientôt, ces photos seront réunies dans un ouvrage du même nom, aux éditions PANAMA (parution le 2 novembre 2007). Visitez le site de Martine BARRAT : <http://martinebarrat.com/>

Jusqu'au 6 janvier 2008 - A la Maison Européenne de la Photographie (MEP)

5-7 rue de Fourcy 75004 Paris - M° Saint Paul ou Pont Marie / Bus 67, 69, 96 ou 76

Ouvert tjl de 11h à 20h sauf lundis, mardis et jours fériés - Gratuit les mercredis de 17h à 20h

LIV

Dictionnaires



Georges BARTHELEMI
Dictionnaire créole guyanais-français

Éditeur Ibis Rouge, 460 p.
Prix 30 €

Résumé

Dictionnaire des termes guyanais traduits en français et précédé d'une notice relative aux éléments phonétiques et graphiques constitutifs de la langue. Avec un index français-créole guyanais.



Raphaël CONFIANT
Dictionnaire créole martiniquais-français

Éditeur Ibis rouge, 2 vol., 1456 p.
Prix Coffret 69 €

Résumé

Dictionnaire des termes martiniquais traduits en français et précédé d'une notice relative aux éléments phonétiques et graphiques constitutifs de la langue.

Histoire

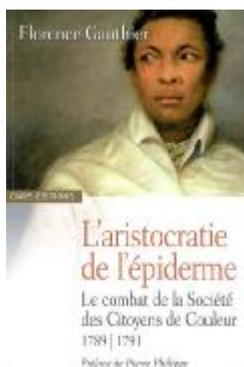


Frédéric REGENT
La France et ses esclaves : de la colonisation aux abolitions (1620-1848)

Éditeur Grasset, Collection Essai, 368 p.,
Prix 19,50 €

Résumé

Histoire globale de la période esclavagiste de la France, qui insiste sur les relations complexes entre Noirs, Blancs et Amérindiens, les métissages et les transformations, à partir de documents méconnus.

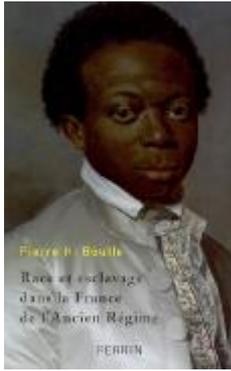


Florence GAUTHIER
L'aristocratie de l'épiderme : le combat de la Société des citoyens de couleur : 1789-1791

Éditeur CNRS Editions, Collection Histoires pour aujourd'hui,
280 p., Prix 22 €

Résumé

L'auteure revient sur les origines du préjugé racial en racontant l'opposition entre deux « métissés » de la société coloniale de Saint-Domingue, Julien Raimond, fondateur de la Société des gens de couleur, qui revendique l'égalité, et Moreau de Saint-Méry, l'un des grands théoriciens du racialisme, dans la France des Lumières.



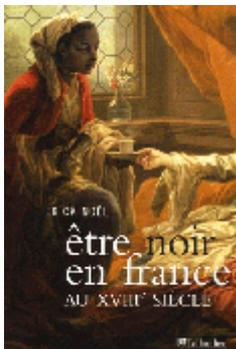
Pierre H. BOULLE
Race et esclavage dans la France de l'Ancien Régime

Éditeur Perrin
Prix 21 €

Résumé

Le point d'un chercheur sur le concept de racisme en France et la réalité de l'esclavage au XVIII^e siècle. Montre le rôle essentiel de l'Etat dans le lancement du grand commerce colonial.

Sur le même thème un autre livre d'histoire sorti en 2006



Erick NOËL
Être noir en France au XVIII^e siècle

Éditeur Tallandier, Collection Miroir Historique, 320 p., Prix 25 €

Résumé

L'auteur s'intéresse à l'histoire des Noirs en France de la mort de Louis XIV à la Révolution. Mal à l'aise avec cette catégorie de population, en particulier sur le sol du royaume qui a réputation de rendre libre, ce siècle imagine des stéréotypes, de la brute au bon sauvage. E. Noël décrit les embarras, les variations de la législation et l'élaboration d'une jurisprudence hésitante.



De la nécessité d'adopter l'esclavage en France : comme moyen de prospérité pour nos colonies, comme punition pour les coupables, comme ressource en faveur des indigènes : texte anonyme de 1797
présenté par Myriam COTTIAS, Arlette FARGE

Éditeur Bayard, 172 p., Prix 19,90 €

Résumé

Présentation par deux historiennes, spécialistes du fait colonial et du peuple au XVIII^e siècle, d'un texte prônant le rétablissement de l'esclavage comme remède à la pauvreté.

Romans

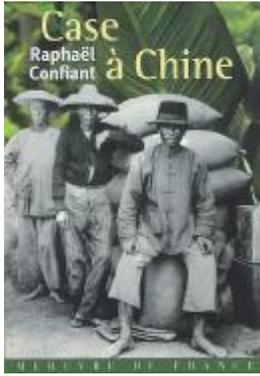


Patrick CHAMOISEAU
Un dimanche au cachot

Éditeur Gallimard, Collection Blanche, 324 p., Prix 17,90 €

Résumé

Prostrée sous une voûte de pierre, Caroline reste dans l'ombre. L'institution qui l'a recueillie s'adresse à P. Chamoiseau, éducateur, pour venir au secours de l'enfant. Comprenant que la voûte n'est rien d'autre que le vestige d'un ancien cachot, il lui raconte alors une histoire de chair et de sang, entre réel et imaginaire mêlant l'enfance bafouée et l'esclave rebelle.



Raphaël CONFIANT
Case à Chine

Éditeur Mercure de France, 437 p., Prix 20 €

Résumé

Destins croisés de trois dynasties sino-créoles qui vont progressivement échapper à l'enfer des plantations pour s'intégrer à la vie urbaine de la Martinique. A travers les personnages du rebelle Che-Sang et du docteur Yung-Ming, de Meï-Wang et de sa fille Mâ, l'accent est mis sur le choc culturel que constitua pour les immigrants chinois du XIXe siècle la rencontre avec la société martiniquaise.



Lyonel TROUILLOT
L'amour avant que j'oublie

Éditeur Actes Sud, Collection Domaine français, 182 p.,
Prix 18 €

Résumé

A presque cinquante ans, un écrivain tombe soudain amoureux d'une femme aperçue lors d'un colloque et décide de lui écrire une lettre. Mais, ne trouvant pas de mots pour décrire ses sentiments, il lui raconte sa jeunesse en compagnie de trois amis et de leurs rencontres durant lesquelles ils se racontaient des histoires, réelles ou imaginaires.

Poches



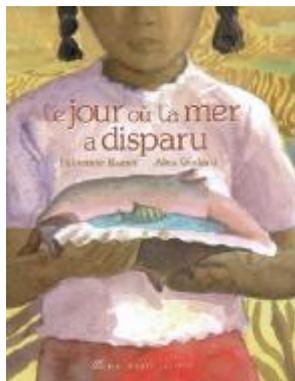
Lyonel TROUILLOT
Les enfants des héros

Éditeur Actes Sud,
Collection Babel, n° 824, 144 p.
Prix 6,50 €

Résumé

Colin et Mariéla viennent de tuer leur père, alcoolique violent, et courent, fuyant la misère du bidonville et le destin. Durant leur errance de trois jours, Colin parle, pour justifier l'inexcusable, pour raconter un quotidien insupportable, pour lancer un cri d'alarme au milieu de l'indifférence...

Jeunesse



Fabienne KANOR et Alex GODARD
Le jour où la mer a disparu

Éditeur Albin Michel Jeunesse, 32 p.
Prix Cartonné 13,90 €

Résumé

Aujourd'hui, dans le village de Nina, une chose incroyable s'est produite... La mer a disparu ! Nina s'inquiète et s'interroge. La mer, furieuse de n'être pas respectée, semble bien décidée à donner une leçon aux villageois. Fable moderne sur la dégradation quotidienne de l'environnement.

Essai

Pas d'image de la première
de couverture
pour l'instant

Patrick CHAMOISEAU, Édouard GLISSANT
Quand les murs tombent : l'identité nationale hors la loi ?

Éditeur Galaade éditions, 40 p., Prix 5 €

Résumé

Appel à résister contre le ministère de l'Identité nationale. Réflexion sur les fondements de cette institution qui risque d'édifier des murs identitaires au sein de la démocratie française.

Architecture



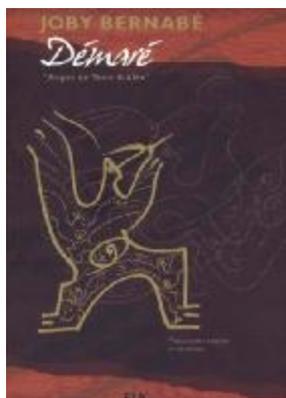
Jean DOUCET
Architectures modernistes en Martinique, 1927-1968

Éditeur Somogy, 240 p., Prix 35 €

Résumé

Le patrimoine architectural quotidien de la Martinique construit au cours du XX^e siècle, avec plus de 350 bâtiments publics ou privés.

Poésie en créole et en français



Joby BERNABÉ
Démarré, "Anges de Terre Brûlée",

Éditeur EÏA, Fort-de-France, 349 p., 30 €
Paroles en français et en créole

Site de l'auteur : <http://www.jobybernabe.com>

Quatrième de couverture
Auteur, diseur, comédien auréolé d'une renommée qui dépasse les frontières de son île natale, la Martinique, Joby Bernabé a donné de nombreux récitals, seul ou avec ses amis musiciens, dans la Caraïbe, en France, au Canada et en Afrique. Le présent recueil regroupe l'ensemble des paroles qu'il a partagées avec un assez large public tout au long de son parcours. Les poèmes en langue française sont pour la plupart inédits.

Poche / Réédition

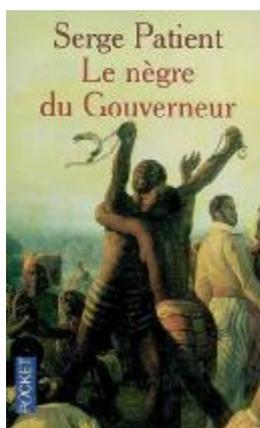
Raphaël Confiant
*La Vierge
du Grand Retour*



Raphaël CONFIAANT
La vierge du Grand Retour

Éditeur Gallimard
Collection Folio, n° 4602
Prix 7,70 €

Résumé
En janvier 1948, l'arrivée d'une vierge rédemptrice en Martinique bouleverse la vie de la population.



Serge PATIENT
Le nègre du gouverneur : chronique coloniale Suivi de *Guyane pour tout dire*
Le mal du pays

Éditeur Pocket , Collection Pocket Best, n° 12963
166 p., Prix 5,30 €

Résumé
Chronique sur l'idée de l'assimilation. L'esclave guyannais D'Chimbo cherche à trouver sa place dans la caste supérieure, qu'il admire et rejette à la fois. Histoire de confrontation sociale, d'amour, d'esclavage, de sentiments ambigus, qui le mènera jusqu'à lutter contre les marrons, ses frères insurgés qui refusent l'esclavage.

LEKTI ► « La Plume noire » 2007 ... c'était le 19 octobre dernier

Wilfried N'Sondé, Lauréat du PRIX SENGHOR DE LA CREATION LITTERAIRE
PREMIER ROMAN 2007

Déclaration du Jury : « Distinguer et promouvoir des écrivains d'expression française débutants qui ont réussi à créer, en utilisant la langue qu'ils ont en partage, « des œuvres de Beauté », rythmées de leur vie propre, chargées d'humanité, expressives d'un langage neuf et d'harmonies originales : en se fixant un tel objectif, le « **Prix Senghor de la création littéraire** » souhaite rendre hommage au « poète-président » sénégalais et à son œuvre. Léopold Sedar Senghor a en effet toujours encouragé la création artistique et pensé que les Arts et les Lettres avaient vocation particulière à exprimer l'humaine condition. C'est de cet humanisme, soucieux du respect des différences mais impatient d'universalité et de convergence dans la fraternité, que se réclame finalement ce Prix. C'est de ce Messager de bon augure qu'il entend perpétuer la mémoire.

Rappelons que ce prix est à l'initiative de la « Plume Noire » présidée par Dominique Loubao que nous saluons. Parmi les livres qui ont retenu l'attention du jury : « Dans ses petits papiers » de la Belge Aurélia Jane Lee, « Migrateurs » de la Française Marylenn Maurage.

Le choix du jury s'est porté sur 3 romans :

- « Le cœur des enfants léopards » de Wilfried N'Sondé (Acte Sud)
- « Le testament des solitudes » de Emmelie Prophète (Mémoire d'encrier)
- « Sarcelles-Dakar » de Insa Sané (Ed. Sarbacane)

Après des discussions très animées, le jury a décidé d'attribuer le « Prix Senghor de la Création littéraire » à **Wilfried N'Sondé pour « Le Cœur des enfants léopards » (Actes sud)** par 5 voix contre 4 à Emmelie Prophète pour le Testament des solitudes. « **Le Cœur des enfants léopards** » est un roman dont les qualités littéraires sont évidentes et qui a le mérite de plonger dans l'histoire la plus immédiate et la plus tragique pour faire entendre les voix d'espoir nouveau. L'auteur porte en effet un regard lucide mais non désespéré sur une société dont les mutations ne doivent pas faire oublier les nécessaires fraternités. Nous félicitons le lauréat et souhaitons longue vie au Prix Senghor de la Création Littéraire » (**déclaration du jury – le 19 octobre 2007**)

La Sélection 2007

- Iphigénie en haute ville de François Blais. L'instant même. 2006 (Québec)
- Le Cœur des enfants léopards de Wilfried N'Sondé. Actes Sud. 2007 (Congo)
- Migrateur de Marylenn Maurage, L'Arganier coll. Facéties, 2006 (France)
- Le testament des solitudes de Emmelie Prophète Ed. Mémoire d'encrier (Haïti)
- Sarcelles Dakar Insa Sané, Ed. Sarbacane, 2006 (Sénégal)
- Dans ses petits papiers de Aurélia Lee Jane. Ed. Luce Wilquin, 2007 (Belgique)
- Confessions des liens disparus de Bessa Miftiu Ed. de l'Aube, 2007 (Albanie).

Le Jury

Présidente : Mme Pierrette Fleutiaux

Membres du jury

- M. Jean-Luc Raharimanana, écrivain
- M. Ernest Pépin, écrivain
- M. Louis-Philippe Dalembert, écrivain
- Mme Marie-Josée Hoyet, critique littéraire
- M. Jean- René Bourrel OIF (Organisation Internationale de la Francophonie)
- Mme Catherine Fruchon, journaliste RFI
- M. Rémy Ducuing, librairie Le Divan
- Mme Marine Piriou, le Blog Francophone

Contacts : Dominique Loubao - La Plume Noire : 01 58 45 21 03 / 06 81 62 00 64
Tchisséka Lobelt – Promolivres : 06 13 03 72 94 / 06 94 23 90 12

LEKTI ► les aktialités de José LE MOIGNE



ISBN : 2-7481-9594-9

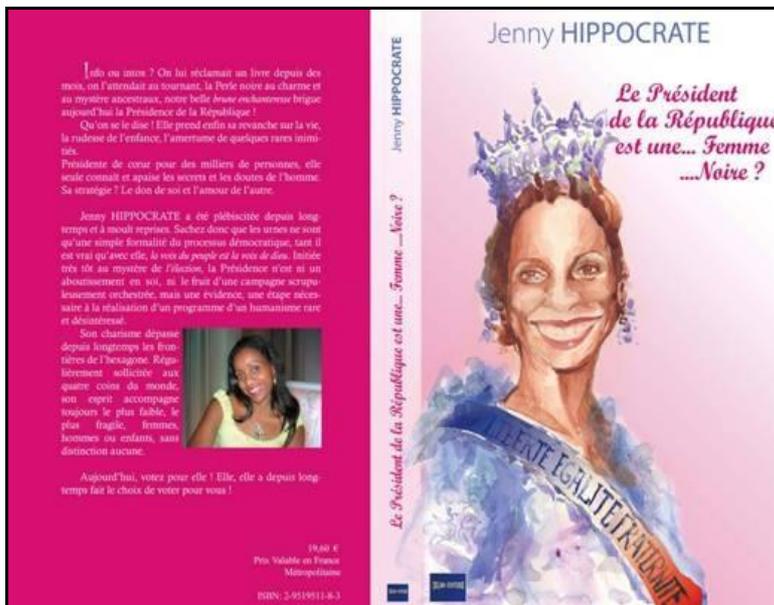
Présentation par l'éditeur : « *Le créole ! Le Français ! Le Ch'timi ! Cela ne posait pas vraiment de question au grand-père de Stéphanie. Né en Martinique vers 1890, il avait poursuivi sa vie d'homme sur le bassin minier du Nord Pas de Calais où après la guerre de 14-18 qu'il fit comme officier il exerça sa profession d'enseignant. Par son mariage avec Mathilde, fille de Florentine et de Joseph-Augustin, couple représentatif du peuple des mineurs des années 1900, il est le lien entre ceux-ci et les Antilles de son enfance, années terribles qui s'ouvrent par la terrible catastrophe de Courrières et qui se ferment par le véritable holocauste que fut la guerre de 14. Avec ce roman José Le Moigne poursuit son projet de faire revivre l'épopée des premiers Antillais de Métropole. »*

A PARAÎTRE : le récit " Joseph Zobel, la tête en Martinique et les pieds en Cévennes", aux éditions Ibis Rouge - avec une préface de Raphaël Confiat et un cahier de photos inédites de Joseph Zobel.

Contact : José Le Moigne lemoinejose@yahoo.fr ► pour en savoir plus sur José LEMOIGNE : dossier complet sur le site POTOMITAN.INFO : <http://www.potomitan.info/lemoine/>

Véronique Larose – oct. 2007

LEKTI : des défis de Femme avec Jenny HIPPOCRATE



« **Le Président de la République est une... Femme ... Noire ?** » (éd. DELMA – sept. 2007) : voici l'autobiographie de Jenny HIPPOCRATE : « ma vie, mes combats, mes déceptions, mes joies - avec toutefois une belle intrigue (à vous de la découvrir) » explique Jenny HIPPOCRATE.

L'association APIPD (Assoc. Pour l'Information et la Prévention de la **Drépanocytose**) est le combat d'une maman et de son fils : Jenny HIPPOCRATE et son fils Taylor, aujourd'hui âgé de 14 ans. En 2002, Jenny avait publié leur lutte : "Mon enfant a la drépanocytose et alors ?". Cette année, l'adolescent se raconte dans « Moi ça va et toi ? »

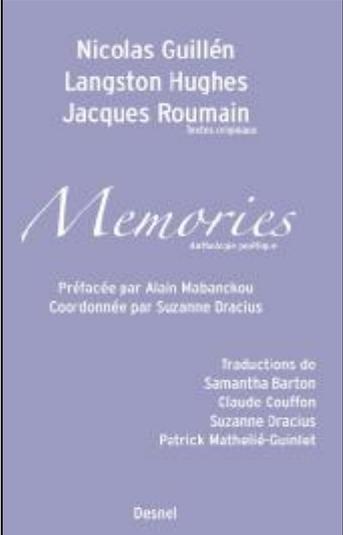
Pour commander : auprès de l'APIPD 01 40 10 02 49 jenny.hippocrate@free.fr <http://www.jenny-hippocrate.com/>

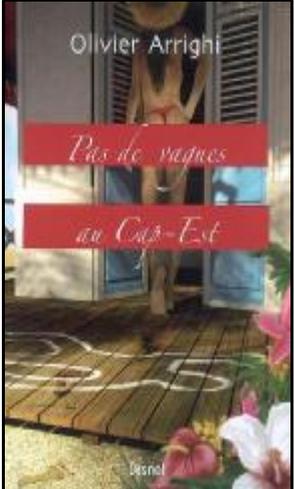
Aktialité : Jenny HIPPOCRATE sera à la « **Plume antillaise** » organisée par l'APTOM le samedi 10 novembre prochain (cf. section ASSOCIATIONS)

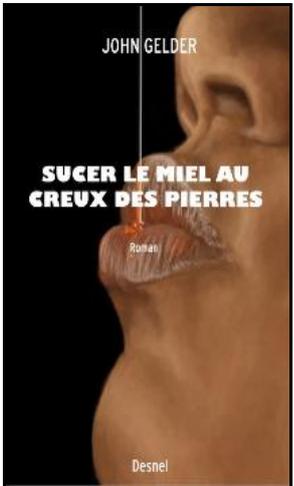
Véronique Larose – oct. 2007

EDITIONS ► les éditions DESNEL au Salon du livre d'Outre mer

Les éditions DESNEL ont pu promouvoir leurs titres et les nouveautés de leur rentrée littéraire :

	<p style="text-align: center;">POESIE</p> <p>« Memories » - Anthologie poétique : préfacée par Alain Mabanckou "Trois voix majeures pour un concert polyphonique" Anthologie coordonnée par Suzanne Dracius</p> <p>Présentation par l'éditeur [extraits] : « Cette anthologie réunit, à l'occasion de son Centenaire, des poèmes du Haïtien Jacques Roumain, en compagnie du Cubain Nicolas Guillén et de l'Afro-américain Langston Hughes. Ces trois poètes, en des destins singuliers, ont vécu des engagements cruciaux dans l'Histoire de l'Humanité. »</p> <p>Textes originaux en français, espagnol et anglais, et traductions françaises de Samantha Barton, Claude Couffon, Suzanne Dracius et Patrick Mathélié-Guinlet</p> <p>Parution : octobre 2007 ISBN : (13) 978-2-915247-10-7</p>
---	--

	<p style="text-align: center;">ROMAN</p> <p>« Pas de vagues au Cap-Est » d'Olivier Arrighi - roman policier.</p> <p>Synopsis : « double meurtre au Cap-Est : le riche béké Jean-Maxime de Fréville, puissant descendant de colons, est retrouvé assassiné avec sa femme dans sa luxueuse villa créole. Entre ses entrées à l'Élysée comme à Matignon et ses combines fumeuses, la réussite sans partage du « roi de la banane » avait de quoi faire bien des envieux. »</p> <p>Parution : mars 2007 ISBN 978—2—915247—09—1 www.desnel.com</p>
--	--

	<p style="text-align: center;">ROMAN</p> <p>« Sucer le miel au creux des pierres » de John GELDER - roman.</p> <p>Synopsis : « exorcisme aux résonances multiples et prophétiques où dominent des personnages troublants, se croisent gisants et thuriféraires du roman. L'auteur ne délivre aucune dérogation complaisante aux pseudo-naïfs. Les événements qui parsèment ce récit initiatique insolite et dense se déroulent dans la moiteur subtropicale, entre jungle et cité, à la frontière de l'Amazonie.»</p> <p>Parution : juin 2007 ISBN 978—2—915247—11—4 www.desnel.com</p>
---	--

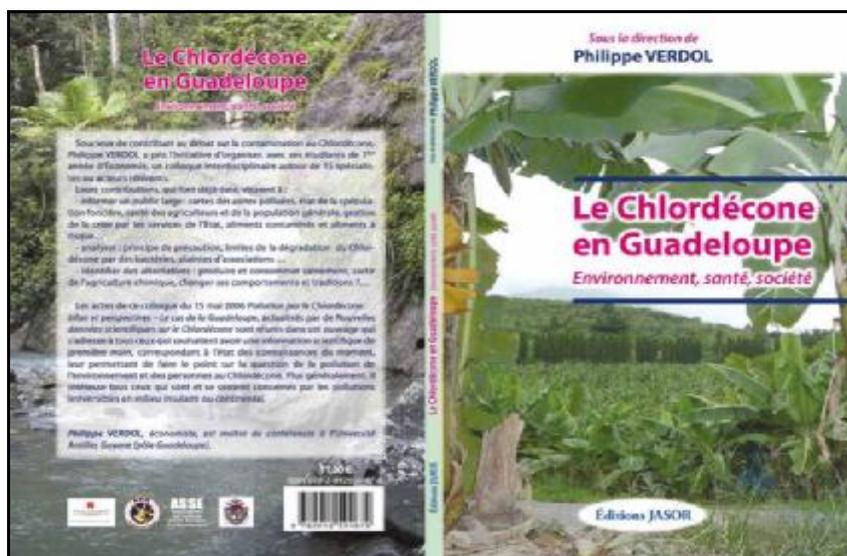
A VENIR : « le JT DE Clémence C. » écrit par Marie-line AMPIGNY et illustré par CHOKO

 <p style="text-align: center;">www.desnel.com</p>	<p style="text-align: center;">LIVRE JEUNESSE</p> <p>« le JT DE Clémence C. » écrit par Marie-line AMPIGNY et illustré par CHOKO : après leur livre-jeunesse « Le Carnaval de Clémenceau Bwa Bwa » (déc. 2006), ils renouvellent leur efficace complicité avec leur conte « le JT de Clémence C. » (à partir de 4 ans). Un kont pour enfants qui sera présenté au Salon du Livre Jeunesse 2007 de Montreuil.</p> <p>Synopsis : « la petite Clémence adore la lecture et le théâtre. Son rêve le plus fou : devenir journaliste à la télévision de la Martinique... »</p> <p>Parution : novembre 2007 ISBN : (13) 978-2-915247-12-1 EAN: 9 782915247121</p>
---	--

► **les Editions DESNEL** – www.desnel.com
Contact : Jean-Benoît DESNEL - mediaeditiondesnel@wanadoo.fr
68, avenue du Gouverneur Félix Éboué
Pointe des Nègres
97200 Fort de France – Martinique

Véronique Larose – sept. 2007

EDITIONS ► les éditions JASOR : « le Chlordécone en Guadeloupe – environnement, santé, société » (oct. 2007), sous la direction de Philippe VERDOL



Philippe VERDOL, économiste, est maître de conférences à l'Université Antilles Guyane (pôle Guadeloupe). **Communiqué** : « *Soucieux de contribuer au débat sur la contamination au Chlordécone, Philippe VERDOL a pris l'initiative d'organiser, avec ses étudiants d'Économie, un colloque interdisciplinaire autour de 15 spécialistes ou acteurs référents.*

Leurs contributions, qui font déjà date, visaient à :

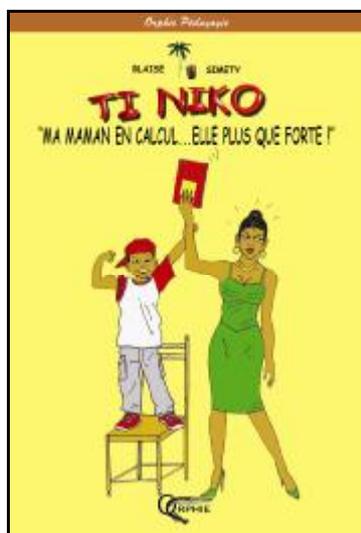
- *informer un public large: cartes des zones polluées, état de la spéculation foncière, santé des agriculteurs et de la population générale, gestion de la crise par les services de l'État, aliments contaminés et aliments à risque...*
- *analyser: principe de précaution, limites de la dégradation du Chlordécone par des bactéries, plaintes d'associations ...*
- *identifier des alternatives: produire et consommer sainement, sortir de l'agriculture chimique, changer ses comportements et traditions ?...*

Les actes de ce colloque du 15 mai 2006 Pollution par le Chlordécone : bilan et perspectives – Le cas de la Guadeloupe, actualisés par de Nouvelles données scientifiques sur le Chlordécone sont réunis

dans cet ouvrage qui s'adresse à tous ceux qui souhaitent avoir une information scientifique de première main, correspondant à l'état des connaissances du moment, leur permettant de faire le point sur la question de la pollution de l'environnement et des personnes au Chlordécone. Plus généralement, il intéresse tous ceux qui sont et se sentent concernés par les pollutions irréversibles en milieu insulaire ou continental. »

Véronique Larose – oct. 2007

BD JEUNESSE ► le tome 2 de TI NIKO !



Synopsis : A l'école, c'est l'heure de l'étude. Ti Niko doit résoudre un exercice d'arithmétique. « Pouu ! J'suis pas un intello moi » pense t-il. Rentré chez lui, trouvant son devoir très difficile, Ti Niko demande de l'aide à son père : « Papa il connaît les devoirs... » s' imagine t-il.

LIVRE JEUNESSE

« TI NIKO : Ma maman en calcul...elle est plus que forte ! » :

Rappelez-vous de ce petit garçon espiègle : **TI NIKO de Blaise BOURGEOIS**, qui nous faisait partager sa perception du monde des Grands dans le Tome 1 « **Mais ! Comment les Grands y font les bébés ?** » (2005 – éd. **ORPHIE Pédagogie**). Ti Niko est né d'une sympathique collaboration : des textes de **Blaise BOURGEOIS** et des illustrations de **Simety**.

Dans ce 2^{ème} tome, Blaise BOURGEOIS interroge sur le ton de l'humour la parentalité à partir d'un problème de mathématiques qui embête Ti Niko. L'objectif de l'auteur : « dans cet ouvrage, je montre qu'il est important de participer à la scolarité de ses enfants mais, attention, participer ne veut pas dire complètement assister. Ma conviction est que face à un devoir, un enfant doit apprendre à raisonner de lui-même. Au parent de lui indiquer si son raisonnement est juste ou non. »

Où rencontrer Ti Niko ? Dans les rayons JEUNESSE des FNAC de Créteil, Vélizy, Rosny, Val d'Europe. Et aussi sur commande.

Contacts : 06 60 94 79 63

Site : <http://www.tiniko.com/>

Aktialité :

- § retrouvez Ti Niko à la « **Plume antillaise** » organisée par **l'APTOM le samedi 10 novembre prochain (cf. section ASSOCIATIONS)**
- § retrouvez Ti Niko **les 1 et 2 décembre** au Salon du Livre de la Jeunesse à Montreuil, sur le stand des éditions HACHETTE. Site : <http://www.salon-livre-presse-jeunesse.net/slpj2007/>

Véronique Larose – oct. 2007

BD JEUNESSE ► « Tibitin » (éd. PAT A PAN – 2007) de Jean-Michel RENAULT

Agé d'une douzaine d'années, Tibitin est un personnage antillais qui répond à cette liste d'ingrédients, d'après son créateur :

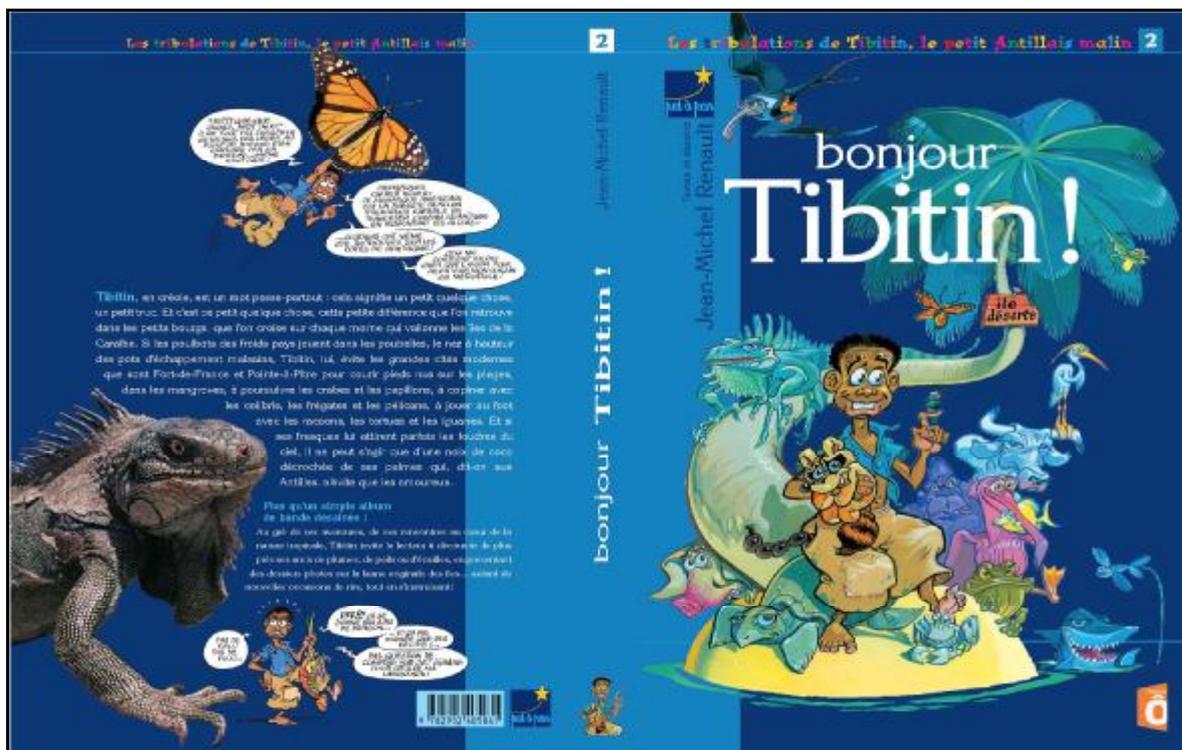
« Un bon quart de curiosité,
un quart d'inventivité,
un quart encore de sagacité,
un huitième de candeur,
un autre huitième de franchise
et une pincée d'impertinence,

voici le cocktail explosif qui définit ce sympathique gavroche des mornes antillais. »

Communiqué [extraits] : « Au gré de ses aventures, de ses rencontres au cœur de la nature tropicale, Tibitin invite le lecteur à découvrir de plus près ses amis de plumes, de poils ou d'écailles, en présentant des dossiers photos sur la faune originale des îles... autant de nouvelles occasions de rire, tout en s'instruisant ! »

La genèse de Tibitin : « un garçon de papier, aussitôt âgé d'une douzaine d'années, dont les premières aventures paraissent chaque semaine en noir et blanc dans les éditions antillaises de « Télé 7 jours » dès 1980. La publication l'année suivante du premier album, intitulé « **C'est malin Tibitin** » (épuisé), inaugure alors le catalogue éditorial du « Pélican » qui s'investira ensuite dans le secteur du voyage avec une prédilection pour les destinations tropicales. [...] Avec l'album « Bonjour Tibitin », Jean-Michel offre la couleur à son jeune héros malin pour marquer le retour définitif de ses tribulations sur le terrain de la bande dessinée, tant en Outre-mer qu'en Métropole. »

Une BD ludique : « 46 pages de BD, 46 gags compréhensibles par tous, Métros et Antillais.
+ 10 pages didactiques illustrées de photos couleur sur le pique-bœufs, les colibris, le racoon (le raton laveur guadeloupéen), les tortues marines, le crapaud, le papillon monarque, les planeurs, les iguanes, la langouste, le pélican, sans oublier de glisser un mot sur la géo, la météo et la noix de coco.
+ Le générique humoristique du livre en gardes d'entrée
+ Un jeu des « trente erreurs » en gardes de sortie. »



« Bonjour Tibitin ! » - Album BD, 56 pages en couleur reliées sous couvertures cartonnées.

Prix public TTC catalogue (Métropole) : 9,90 euros

ISBN : 9 782952 405041

§ **Distribution Guadeloupe, Martinique et Guyane :**

PLB Éditions, tél. : 05 90 89 91 17 - Mail : plbéditions@wanadoo.fr

§ **Distribution Métropole :** Vilo, tél. : 01 45 77 08 05 - Mail : perez.a@vilo-groupe.com

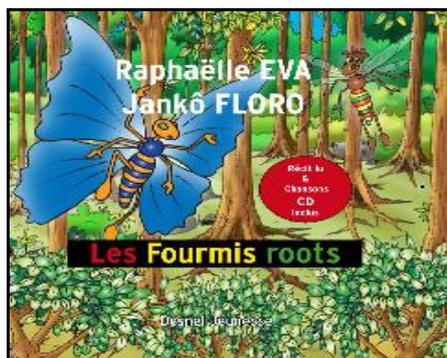
§ **Éditeur :** Pat à Pan. Tél. : 04 67 02 66 02 - Mail : patapan@orange.fr

► **Contact :** Jean-Michel Renault 06 10 64 35 74 - pelican-manufacture@wanadoo.fr

Véronique Larose – oct. 2007

JEUNESSE ► le coffret KONT-CD « les Fourmis ROOTS » - éd. DESNEL, oct. 2007

Entretien avec Raphaëlle Eva – le 22 octobre 2007



ISBN : (13) 978-2-915247-13-8
EAN : 9 782915247138

Les éditions DESNEL de M. Jean-Benoît DESNEL soignent leur collection JEUNESSE dirigée par l'auteure Suzanne DRACIUS. Voici un joli coffret-kont qui chante la Nature et les valeurs de solidarité. Ce kont est interprété par la chanteuse Raphaëlle EVA. Les illustrations sont signées Jankô FLORO.

Synopsis : « la petite princesse Rootsy, une jeune fourmi ailée de la tribu des Fourmis Roots, se demande quel rôle elle doit jouer dans le royaume. Elle s'ennuie et sent monter en elle une grande soif d'aventure. »

A travers ses deux albums « Original » et « C'est meilleur quand c'est chaud », Raphaëlle Eva a réalisé que les enfants appréciaient ses textes, qu'« ils étaient très réceptifs ». Le projet d'un livre spécifiquement destiné aux enfants est né d'une rencontre avec Jankô FLORO, en 2006. Cet illustrateur a créé des personnages ludiques : des fourmis qui représentent des scènes de la vie quotidienne aux Antilles. Or, Raphaëlle Eva nourrit une véritable passion pour l'entomologie – la science des insectes ! En effet, sa mère, professeur de biologie, lui a fait découvrir le monde des insectes. Plus largement, c'est la Nature qu'elle admire : « j'ai été sensibilisée à la faune et à la flore par ma mère ». Pour le texte, Raphaëlle Eva explique : « j'ai puisé dans tout ce que ma mère m'a appris ». D'ailleurs, elle dédie ce coffret-kont à sa mère.

En découvrant les fourmis de Jankô FLORO, Raphaëlle Eva a craqué pour ses illustrations gaies de couleurs. Ils ont collaboré de l'été 2006 à l'été 2007 pour donner vie à ces personnages, en les adaptant au texte de la chanteuse-conteuse. Objectif : mettre en scène un monde animal et végétal, avec comme cadre-prétexte la vie si bien organisée des fourmis. Avec une belle héroïne : Rootsy, fourmi promise à un destin bien particulier, puisqu'elle est non pas une fourmi ouvrière, mais bien une reine ! Ce kont se veut être « un parcours initiatique où on essaie de se trouver, de savoir ce qu'on est destiné à faire ».

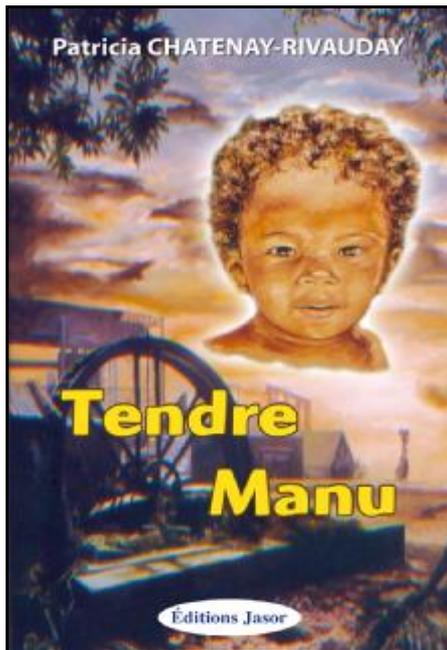
Raphaëlle Eva a tenu à s'appliquer pour l'illustration sonore : « les chansons ont été écrites exprès ». La chanson « Amazonie » est inédite. Les sons de la forêt ont été directement enregistrés la nuit en Guyane ; ce cadre a inspiré la jeune femme qui réside depuis quelques années dans ce département.

Les perspectives de ce coffret-kont : Raphaëlle Eva évoque un clip-dessin animé en cours de réalisation, et bien sûr une suite !

Pour en savoir plus : le site de Raphaëlle Eva <http://www.raphaelle-eva.com/>

Véronique Larose – oct. 2007

JEUNESSE ► « TENDRE MANU » de Patricia CHATENAY-RIVAUDAY
« TENDRE MANU » (juillet 2007 – éd. JASOR)



Présentation de l'éditeur : « *Manu, orphelin de Saint-Domingue, n'a pas 12 ans quand il est "expédié" en Guadeloupe. Les souvenirs tenaces de sa vie miséreuse à Saint-Domingue n'altèrent en rien son attachement pour les siens. Mais comment faire sans ses frères et ses sœurs d'infortune ? Sans Abuelo Fidélio ? Et sans cette étrange Miss Van Got qui va éveiller en lui ce don pour la peinture ? Comment vivre dans une Guadeloupe qui porte un bien singulier regard sur l'immigration et particulièrement sur ses frères de la Caraïbe ?* »

Patricia Chatenay-Rivauday, auteure de *Partage*, recueil de pensées illustrées, a fondé *Kilti é Partaj*, l'association organisatrice du concours académique *Poésie et Peinture* dans les lycées de l'archipel guadeloupéen.

Contact: Patricia CHATENAY-RIVAUDAY – site www.kilti-e-partaj.fr

Véronique Larose – oct. 2007

IDENTITE : Juliette SMERALDA ► son nouvel essai

« Du cheveu défrisé au cheveu crépu, de la désidentification à la revendication » (mai 2007 – éditions ANIBWÉ)

Déjà en 2005, Juliette SMERALDA avait consacré un essai à une étude anthropologique et psychologique pour re-tracer le cheminement de l'image de soi dans les diasporas noire et indienne : « **Peau noire, cheveu crépu** » (2005 - éd. JASOR). Dans cet essai, cheveux et peaux sont au centre d'une identité mouvementée, malmenée par un passif lourd. Les séquelles identitaires, référencées ici, sont issues d'enquêtes et de documentations denses. « Notre intention n'est pas de chercher à ancrer les phénomènes de *dénaturation* de leur cheveu et de leur peau observés chez certaines populations, dans un discours de la *sélection naturelle* teinté de darwinisme social. Il s'agit plutôt de considérer ces phénomènes en tant qu'*aberrations* engendrées par une *déstructuration* du rapport de ces populations à leurs propre corps. » (« Peau noire, cheveu crépu » - p. 40)

► **Article intégral :** <http://www.potomitan.info/atelier/pawol/smeralda.php>

En mai 2007, paraît un autre essai : « **Du cheveu défrisé au cheveu crépu, de la désidentification à la revendication** » (mai 2007 – éd. ANIBWÉ).

Références ISBN / EAN : 97829161210-48 - Prix: 18 €

>>> la **Librairie ANIBWÉ de M. Kassi Assemian** - www.anibwe.com

Librairie ANIBWÉ Quartier Montorgueil - 52 rue Greneta 75002 Paris (M° Etienne Marcel)

Tél/fax : 01 45 08 48 33

Véronique Larose – juin MAJ sept. 2007

Patrick CHAMOISEAU ► ses actualités-liv

§ son nouveau roman : "Un Dimanche au Cachot" - paru le 4 octobre 2007 (cf. également la section d'Eric Marthéli)

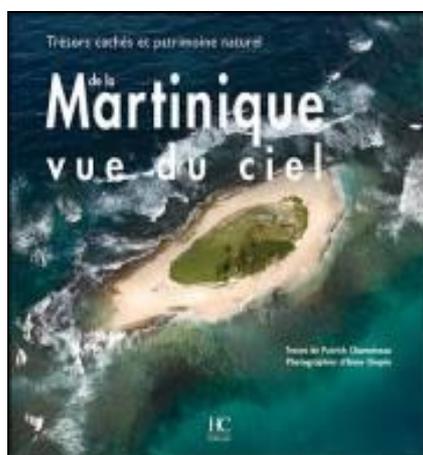
Pour la rentrée littéraire, les éditions GALLIMARD comptent parmi leurs nouveautés ce roman. Au cœur de cette narration : Caroline, petite chabine en souffrance, en errance, recueillie par un foyer social. Pour lui venir en aide, l'établissement s'adresse à Patrick Chamoiseau lui-même, auteur ET conseiller d'insertion et de probation. Dans cette thématique d'insertion, Patrick Chamoiseau a récemment préfacé un essai collectif sur le milieu pénitentiaire : "la Prison vue de l'intérieur" (éd. ALBIN MICHEL) ► **Références** : Editeur Gallimard, Paris - Collection Blanche ISBN 978-2-07-076515-7 / Gencod 9782070765157 Distributeur Sodis

2 dossiers sur le site POTOMITAN :

2005 - Patrick CHAMOISEAU - son oeuvre <http://www.potomitan.info/atelier/pawol/chamoiseau.php>

mai 2007 - "la Prison vue de l'intérieur" <http://www.potomitan.info/atelier/pawol/prison.php>

§ ses textes qui disent la Martinik : pour tracer les contours de sens de son île natale.



« Martinique vue du ciel – trésors cachés et patrimoine naturel »

Parution : 22 octobre 2007 - ISBN : 9782911207808

<http://hc-editions.com/>

Véronique Larose – juillet MAJ oct. 2007

TEAT – à Paris ► « Pas de Prison pour le Vent » au Lucernaire

Guadeloupéen, Alain FOIX a publié sa pièce en 2006 aux éditions JASOR. Voilà sa pièce mise en scène par Antoine BOURSEILLER. Cette œuvre a fait l'objet de lectures SACD [Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques] pour le Festival d'Avignon 2007.

Synopsis : un fait historique au féminin ! La rencontre véridique de deux militantes : Angéla DAVIS, voix forte des « Black Panthers », et Gerty ARCHIMÈDE, première avocate antillaise

Interprètes : Sonia Floire (Angela Davis), Marie-Noëlle Eusèbe (Gerty Archimède), Mariann Mathéus (Sœur Suzanne), Alain Aithnard (Joachim)

► le dossier-pressé complet est consultable sur le net ; il avait été diffusé à l'occasion d'une représentation en 2006 à l'Artchipel, Scène nationale de Guadeloupe : http://www.potomitan.info/ki_nov/pas_prison.pdf

Jusqu'au samedi 1^{er} décembre 2007 - 19h

Relâches les lundis et le mardi 13 novembre

Au Lucernaire Forum >>> Site : www.lucernaire.fr

53 rue Notre-Dame des Champs 75006 Paris

M° ligne 12 – station ND des Champs / M° ligne 4 – station Vavin ou Saint Placide

En train : Gare Montparnasse / Bus : 58, 68, 82, 91, 94, 96

Résa : 01 45 44 57 34 - du lundi au vendredi de 10h30 à 18h - samedi et dimanche de 13h30 à 18h

Tarifs de 10 à 20 € - **tarif spécial-associations** : elles bénéficieront d'un tarif de groupe à partir de 10 personnes.

TEAT ► « Marie-Thérèse Barnabé, Négresse de France » au Festival de l'Humour de VILLAR DE LANS (près de Grenoble)

Souria Adèle reprend les traits de cette attachante tante pétrie de l'antan-lontan. Un personnage féminin fort et qui sonne tellement otantik ! **Synopsis** : le fait-prétexte de ce one-woman show est le retard de Souria elle-même ! Pour nous faire patienter, sa tante « Tété » nous baille un petit causer et retrace l'itinéraire de sa nièce Souria. Un regard franc sur des écueils sociaux, avec une sympathique interactivité entre cette tante pleine de vérités et un public...conquis !

LE VENDREDI 2 NOVEMBRE 2007 à 20H30

Info et résa : 04 76 95 55 88 ou sur <http://festivalhumourvillarddelans.iffrance.com>

Contact de Souria Adèle : ciemanolala@hotmail.com

Véronique Larose –oct. 2007

TEAT ► « En allant à Saint Ives » ► Au Théâtre du Val d'Osne, à Saint Maurice (94)

Auteur : Lee Blessing - **Mise en scène** de Béatrice Agénin

Interprètes : Béatrice Agénin et Yane Mareine

Synopsis : dans un village de Cornouailles, à Saint Ives, 2 mères disent leur douleur : celle du deuil pour l'une, celle de l'envie de meurtre pour l'autre. Deux vies, deux espaces, se croisent. Cora (Béatrice AGÉNIN) est blanche, vit en Angleterre pour fuir la violence des grandes villes américaines et pour guérir du deuil de son fils. Mary (Yane MAREINE) est noire et vient d'un pays encore meurtri par la colonisation. Elle veut assassiner son fils, devenu tyran d'un petit pays africain.

Le samedi 8 décembre 2007 – 20h30

Au T.V.O. – Théâtre du Val d'Osne : 49 rue du Maréchal Leclerc 94410 Saint-Maurice

M°Charenton-Ecoles puis le Bus 111 : arrêt Mairie de St Maurice

Résa : 01 46 76 67 00 – www.lestheatres.fr

>>> le site de Yane MAREINE : <http://www.mareine.com>

Véronique Larose – août 2007

**TEAT – à Paris, au TARMAC de la Villette ► « Bloody Niggers ! »
Du 31 octobre au 4 novembre 2007**

« BLOODY NIGGERS » / GROUPOV : Dorcy
Rugamba / Jacques Delcuvelerie

Présentation du TARMAC : « Après *Rwanda 94* et *Discours sur le colonialisme*, le nouveau spectacle coup de poing du GROUPOV, entre hargne et slam, ressuscite tous les opprimés de la terre qui ont payé de leur sang la marche forcée du monde. *Bloody Niggers* de Dorcy Rugamba, rescapé du génocide rwandais, est un long cri de révolte »

HORAIRES :

Les 31 octobre et 1er novembre à **20h**

Les 2 et 3 novembre à **18h30**

Le 4 novembre à **15h**

TARIFS :

Plein tarif **15 €** et Tarif réduit **10 €** (Rmistes, chômeurs, étudiants, - de 26 ans)

Carte Villette : **8,5 €**

Abonnés du TARMAC 6 € et **10 €** pour la personne qui les accompagne.

Le TARMAC de la Villette, Parc de la Villette

211 avenue Jean Jaurès 75019 Paris

Résa et infos : 01 40 03 93 95

Site : <http://www.letarmac.fr/>

Véronique Larose – oct. 2007

TEAT - MATINIK

L'équipe du Théâtre du Flamboyant, dirigée par Mme. **Lucette Salibur** vous propose des ateliers de théâtre pour Petits et Grands au Centre de l'A'zwèl à Schœlcher (Terreville) à compter du mois d'octobre 2007. à Schœlcher. Ces ateliers sont encadrés par des comédiens professionnels : **Hervé Deluge, Daniely Francisque, Lucette Salibur**. Objectif : « se découvrir, s'exprimer, communiquer, explorer sa personnalité, cultiver sa créativité et prendre conscience de son originalité... avec le théâtre c'est possible ! Le théâtre est un formidable outil de développement personnel, pour cultiver la

confiance en soi et oser s'affirmer. Dans un esprit de partage, de rencontre et de respect, en jouant vous apprendrez à vous dépasser ! » (**communiqué – sept. 2007**)

Programmation des ateliers :

- § ENFANTS (7-13 ANS) : Mercredi 9h-10h
- § ADOLESCENTS (13-18 ANS) : Mercredi 17h-19h
- § ADULTES : Mardi 19h-21h30 / Mercredi 19h-21h30 / Jeudi 19h-21h30
- § SENIORS : Jeudi 16h-18h
- § STAGES INTENSIFS : Sessions intensives en cours d'année

Inscriptions / Renseignements : A'zwèl - 05 96 66 25 81

Véronique Larose – sept. 2007

FESTIVAL « AFRICOLOR » édition 2007 : du 24 novembre au 23 décembre

Le Festival « AFRICOLOR » - 19^{ème} édition

Communiqué [extraits] : « L'Ethiopie offre cette année un moyen unique de remettre les pendules à l'heure. Ceux qui n'avaient pas été très émus par le passage à l'an 2000 peuvent se rattraper depuis le 11 septembre 2007, car c'était le 1er janvier 2000 à Addis Abeba ! On y suit en effet le calendrier julien qui place le pays sept ans et huit mois en « retard » sur notre calendrier grégorien. Africolor se donne ainsi la possibilité de fêter enfin le millenium en fanfare (avec trois concerts « éthiopiens » [...] **Et la transe, le maloya, le tango, le soufisme, le gwo ka, le vaudou, le djembé** qui éclairent toute la programmation de cette dix-neuvième édition, ne nourrissent-ils pas nos identités faites d'éléments hétéroclites, d'animisme et de scepticisme, de religiosité et d'impertinence, de résistance et de questionnement ? » **Philippe Conrath - Directeur**

PASS AFRICOLOR :

L'adhésion: 10 € - Avantages réservés aux adhérents : cette carte donne accès au tarif réduit pour tous les concerts du festival sur présentation de votre "Pass africolor", à l'exception des concerts à tarif unique. Pour recevoir votre "Pass africolor" : formulaire à télécharger en ligne.

Contacts : ACCENT AIGU / AFRICOLOR

5 rue Arthur Groussier 75010 PARIS - Tél : +33(0)1 47 97 69 99 / Fax : +33(0)1 47 97 65 44
Email : africolor@africolor.com
>>> site : <http://www.africolor.com/>

Véronique Larose – sept. 2007

KONT KREYOL ► la Bibliothèque-KONT de KRAKEMANTO en Guyane !

Leur objectif enthousiaste : « vitman bon, dousman bon osi petit à petit la bibliothèque de Krakémantò, spécialisée dans le conte, se monte ! » pour « faire avancer encore un peu plus la lecture publique en Guyane. » (**communiqué – sept. 2007**). En effet, vous pourrez désormais consulter leur fonds en ligne, c'est-à-dire plus de 400 ouvrages, plus de 70 CD dédiés aux traditions orales du monde !

- § Pour les livres - consultez en ligne : <http://www.krakemanto.gf/plk1.html>
- § Pour les CD, K7, DVD : <http://www.krakemanto.gf/indexcd.html>

Vous pouvez aider cette Bibliothèque : pour cette structure de relais-lekti, « tous vos dons seront les bienvenus ». Voici leurs besoins :

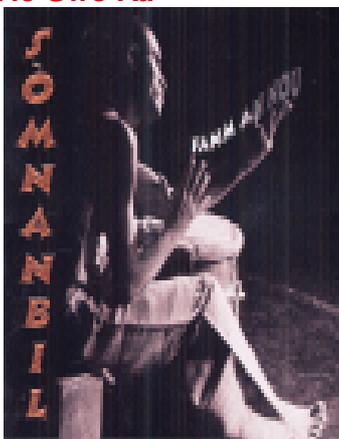
- de l'adhésif transparent pour recouvrir les livres
- des étiquettes pour les équiper
- du carton plume... etc.
- des livres de contes (même s'ils figurent déjà dans leur fonds)
- et ...des mains pour couvrir les livres !

Aussi, pour être acteurs de cet espace-liv, vous pouvez également apporter vos idées, conseils, suggestions. ► **Article sur POTOMITAN.INFO** : http://www.potomitan.info/ki_nov/guiyan/livkont.php

Contacts: KRAKEMANTO - <http://www.krakemanto.gf>

8 bis Iari Marso
97320 Kamalakuli (Senloran Maroni) – LAGWiYANN
Tél. : 0594 34 28 10 - telkamache : 0694 413 689

MIZIK OTANTIK ► Somnanbil : le GWO KA-tradisyon
« Le potomitan, pour moi, c'est le Gwo Ka »



Jony LEROND, SOMNANBIL, est guadeloupéen. Un artiste-artisan accompli qui sait offrir au public des prestations toute en générosité : une élokans-péyi. Des pawol kréyol qui réunissent, des danses-tradisyon qui rendent hommage à une histoire des corps et du tambou de la Karayib. Des textes denses, par leur délicatesse kréyol.

Son aktialité : son album « Fanm an Nou »

>>> son blog en sons et images :

<http://profile.myspace.com/index.cfm?fuseaction=user.viewprofile&friendid=108809579>

Un dossier sur le site POTOMITAN : spectacle « Waka Douvan Jou » - Cie BOUKOUSOU

<http://www.potomitan.info/atelier/pawol/boukousou.php> (janv.2006)

Véronique Larose – août MAJ oct. 2007

MIZIK OTANTIK : EVENEMENTS

§ **Le « Gran Léwoz » de KA FRATERNITE** : KA FRATERNITE "mouvman kiltirel" vous invite à son « GRAN LEWOZ » **le vendredi 9 novembre 2007 à 21h**. A la Salle Maurice Koehl - place de la Mairie 77600 Bussy Saint Georges

Accès : autoroute A4 (direction Metz-Nancy), sortie n° 12, suivre le fléchage "Ka Fraternité"

Contacts: Pom 06 98 11 53 93 / Ti zorey 06 67 50 49 32 / Didier 06 23 07 76 25

Emails: fraternite@yahoo.fr - kafaternite@hotmail.fr

§ **Davy SICARD** – le « kèr maron » de la Réunion sera à « la Maroquinerie » (PARIS) : **le 8 décembre 2007 – 19h30 >>>** Places en vente à la FNAC

A « la Maroquinerie » 23 rue Boyer 75020 PARIS

Son site : <http://www.davysicard.com/>

Véronique Larose – oct. 2007

MIZIK OTANTIK – la Cie DIFE KAKO : une aktialité-mizik chargée

§ **Le premier album musical «Difekako Bal-Konsèr»** vient de paraître - 10 titres

§ **ateliers ouverts aux semi-pros et pros** : à l'invitation de Free Dance Song, DIFE KAKO animera des ateliers jusqu'au 7 novembre à Paris (19e).

§ **Reprise des cours et ateliers** : les cours de danse afro-antillaise reprennent au Gymnase Marcel-Cerdan 5 rue Eugène Oudinet, Paris 13^{ème}.

§ **cours de danse afro-antillaise : TOUS LES MERCREDIS (HORS VACANCES SCOLAIRES) de 20h15 à 22h**

Jusqu'au 25 juin 2008 - Au Gymnase Marcel Cerdan : 5 Rue Eugène Oudiné 75013 Paris

TARIFS annuels (adhésion incluse) :

Salariés : 340 euros / Etudiants, chômeurs : 250 euros (justificatif à fournir)

CONTACTS :

Marty: **06.64.74.03.79** – email: martine.bergoz@hotmail.fr

Caroline : **06.64.91.00.92** – email : jco.egouy@free.fr

Compagnie DIFE KAKO – Chantal LOÏAL

32, rue du Javelot 75013 Paris - Tel/Fax : 33 (0)1 45 84 50 66

Email : contact@difekako.com >>> Site : www.difekako.com

Véronique Larose – oct. 2007

MIZIK OTANTIK ► le spectacle « Miroir » de Xavier Harry

« **Miroir** » est l'intitulé de sens du spectacle musical de **Xavier Harry**, compositeur de jazz, pianiste et poète. Un jeune talent qui, à 28 ans, cumule les sens d'expression. De formation musicale classique et jazz, il s'initie, en autodidacte, au piano à 17 ans. Dès 2002, il a eu envie d'honorer la terre-mère de ses parents, la Guyane, via ce spectacle mémoriel en supports mêlés : compositions musicales, diaporama-photos, poèmes (lus par **Firmine RICHARD**). L'album « **MIROIR** » est disponible en CD : il compte 9 compositions musicales et 5 poèmes. « **Miroir** » fait aussi l'objet d'un clip musical.

Aktialité : dans la rubrique "Morceaux inédits", vous pourrez écouter un extrait live du concert donné au mois de septembre à Nantes lors de l'inauguration de l'espace « Louis Delgrès » (Maison de l'Outre-mer). Cliquez sur ce lien : www.miroir-spectacle.com/morceaux_inedits_039.htm

10 novembre 2007 (19h) : Spectacle "Miroir" avec musique, poésie et projection d'images au Divan du monde pour le festival "Variations Caraïbes" (Paris)

Contacts : Xavier HARRY - Harry Création SARL 22 rue Mousset Robert 75012 Paris

Tel. / Fax : 01 43 45 71 50 - Mobile : 06 72 50 74 61

Email : xavier.harry@wanadoo.fr

>>> le site : www.miroir-spectacle.com - Myspace : www.myspace.com/xavierharry

► **Article intégral sur le site POTOMITAN** : <http://www.potomitan.info/atelier/pawol/xavier.php>

Véronique Larose – sept. 2007

MIZIK OTANTIK : la Cie Siguine – leur calendrier 2007/2008

La Cie Siguine vous propose ce programme de **danse et improvisation** avec **Katherine Joséphau** pour la saison 2007-2008. Toutes les informations sont diffusées sur leur site associatif et par email : <http://www.siguine.asso.fr> – email : siguine@siguine.asso.fr

Les Stages de week-end à Paris :

Le Samedi de 14h30 à 17h30 et le Dimanche de 10h30 à 13h30

24 et 25 Novembre* / 1^{er} et 2 Décembre

26 et 27 Janvier 2008 / 9 et 10 Février* / 15 et 16 Mars / 12 et 13 Avril / 17et 18 Mai* / 14 et 15 Juin

* *Portes ouvertes une fois par trimestre le dimanche de 12h à 13h30. Participation : 1 Euro*

Au STUDIO ONE STEP : 18-20 rue du Fbg du Temple 75011 PARIS - M° République

Tarifs :

§ le stage de week-end 72 Euros

§ participation à la journée : 45 Euros

§ participation annuelle : 650 Euros (à régler en début de saison)

Les Ateliers et Stages à Issy :

Inscription préalable par mail ou téléphone

§ **cours hebdomadaires adultes** : Mardi 14h-15h30 ou Jeudi 20h30-22h

Cotisation trimestrielle pour un cours : 100 Euros

§ **Ateliers enfants** : horaires à confirmer - **Mercredi 10h15-11h 15 11h15-12h**

Cotisation trimestrielle pour un cours : 76 Euros

Cotisation annuelle pour un cours : 216 Euros

§ **Stage de Toussaint, Printemps, Pâques** : les contacter

§ **Atelier de recherche Danse-Musique** : un samedi par mois

Le Stage d'Été en Ardèche en Juillet 5 jours à Marelles (Boffres)

Renseignements: Marelles 04-75-58-24-32

► **Adhésion SIGUINE 2007/2008** : 16 Euros (*l'adhésion et l'assurance sont obligatoires*)

Assurance FFD 2007/2008 : 18 Euros + de 18 ans / 13 Euros - de 18 ans

° *Tarifs préférentiels pour les professionnels et étudiants en danse sur justificatif*

Véronique Larose – sept. 2007

**MIZIK OTANTIK – le spectacle « SALOPTAJ » : le 8 décembre 2007
AU CENTRE DES ARTS DE POINTE-A-PITRE**

Après 3 représentations à guichet fermé, à la demande du public, le spectacle de danse « **Saloptaj** » de **Fos kiltirèl Kamodjaka**, revient – pour le bonheur de tous - au centre des arts à l'occasion d'une séance unique et particulière. C'est ainsi qu'avec ce thème sur la pollution plus que jamais d'actualité, Raymonde Pater Torin fait appel uniquement à la troupe de Kamodjaka, les « zouti filé » en danses et en musique de l'association ! Les chorégraphies sont revues, corrigées, condensées, pour encore mieux traduire et transmettre l'émotion...

Émotion de ces Corps matière, corps animal, corps végétal, corps paysage, corps déchets, corps décors, corps humain... Vous avez dit humain ? Humain sanfouben, humain bel figi, humain zimondis... humain sangann !

Saloptaj c'est surprendre ...choquer... interpeller.... donner du sens... donner à réfléchir.. donner à voir....autrement par la danse et la musique traditionnelle guadeloupéenne du 21 siècle. *Autre innovation* : le DVD sera disponible le jour du spectacle et les 500 premiers spectateurs pourront acheter un pass : billet+DVD au prix de 40€! A voir ou à revoir absolument !

Le 8 décembre - 20h à la Salle Toussaint Louverture

Tarif C : 25/21€

Véronique Larose – sept. 2007

GOSPEL ► "Le coin des Amen", pièce gospel-blues de James Baldwin

Adaptée en français par **Marguerite Yourcenar**

Mise en scène : **Samuel Légitimus**

Interprètes : **Gladys Arnaud, Paulinho Belkreir, Lima Fabien, Maguy Louis, Jean-Marc Lucret, Gary Moss, Marie Plateau...**

Ce spectacle s'intègre dans la programmation du **Festival «Un Automne à Tisser** », pour 2 prestations : **dimanche 4 novembre (19H) et lundi 5 novembre (20H30)**

Au Théâtre de l'Épée de Bois (Cartoucherie de Vincennes)

Route du Champ de Manœuvre 75012 Paris

Accès : M° Ligne 1 - Château de Vincennes

Bus 112 - arrêt Cartoucherie

Résa : 01 43 74 20 21 >>> **Contact** : Samuel Légitimus 06 16 80 76 40 - collectifbaldwin@free.fr

Véronique Larose – sept. 2007

IDENTITES : l'exposition « Diaspora » au Quai Branly et la programmation de films

► **l'EXIL exposé et filmé**

§ **jusqu'en janvier 2008 - dans la galerie Jardin : l'exposition « DIASPORA »** est issue d'un collectif d'artistes, sur une idée originale de la cinéaste **Claire Denis**. Il s'agit d'œuvres d'art contemporain, spécialement commandées à un collectif d'artistes, musiciens, cinéastes et plasticiens. Objectifs : « leurs créations incarnent l'apport de la diaspora africaine aux régions du monde qui l'accueillent - L'exposition propose une approche inattendue de la diaspora

d'Afrique : elle témoigne des créations que l'exil et la vie hors de leur pays d'origine inspirent à ces artistes.»

>>> la bande-annonce de l'exposition est disponible sur le site du QUAI BRANLY : <http://www.quaibrantly.fr/fr/programmation/expositions/prochainement/diaspora/index.html>

§ en contrepoint de cette exposition : une programmation de films, établie par Thierry Jousse, pour évoquer les multiples formes cinématographiques de la diaspora noire, **de l'Afrique aux USA, en passant par le Brésil, Haïti, les Antilles, la Jamaïque, ou encore la France métropolitaine.** Cette programmation mêle « classiques » et raretés, courts et longs-métrages, fictions et documentaires, nouveaux cinémas et genres traditionnels. Parmi les films projetés : *Hallelujah*, de King Vidor (1929) - *Vaudou*, de Jacques Tourneur (1943) - *Le sergent noir*, de John Ford (1960) - *Wattstax*, de Mel Stuart (1972) - *Royal bonbon*, de Charles Najman (2001) soit **15 séances, entre le 14 et le 25 novembre 2007**

Accès libre, dans la limite des places disponibles

Musée du quai Branly - www.quaibrantly.fr/

37 quai Branly 75007 Paris

Tél : 01 56 61 70 00

Mardi, mercredi et dimanche : de 11h à 19h - **Nocturne le jeudi, vendredi et samedi** : jusqu'à 21h
M° **Iéna** (ligne 9), **Alma-Marceau** (ligne 9), **Pont de l'Alma** (RER C), **Bir Hakeim** (ligne 6).

Bus : **ligne 42** arrêt Tour Eiffel ; **lignes 63, 80, 92** : arrêt Bosquet-Rapp ; **ligne 72** arrêt musée d'art moderne – Palais de Tokyo

Navette fluviale : arrêt Tour Eiffel (batobus, bateaux parisiens et vedettes de Paris).

Véronique Larose – sept. 2007

LEKTI ► ANNEXE : deux références-librairies

ANIBWE

Librairie Anibwe de M. Kassi ASSEMIAN - Editeur

Quartier Montorgueil

52 rue Greneta 75002 Paris - M° Etienne Marcel (non loin des Halles)

Tél/fax : 01 45 08 48 33

Site : <http://www.anibwe.com/>

TCHAYAS BOOKS

La librairie TCHAYAS BOOKS

Site : <http://www.tchayas.com/boutique/index.cfm>

Véronique Larose – 2007

ANNEXE : des sites thématiques

GENS DE LA CARAÏBE >>> www.gensdelacaraibe.org - Un réseau associatif étendu de par la Caraïbe et la France qui diffuse des actualités socio-culturelles.

GADELOUPE-INITIATIVES : <http://www.gadeloupe-initiatives.com/index.htm>

Voilà un site qui recense des ressources culturelles variées sur la Guadeloupe. Ma section coup d'œil : la section kréyol (origines du créole, bibliographie, littérature et un atelier arrive !)

ILE EN ILE >>> www.lehman.cuny.edu/ile.en.ile - Une mine d'or ! des fiches-auteurs qui référencent leurs publications, mais aussi les articles qui étudient leur expression.

IOCP - the Institute Of Creole People >>> www.iocp.info - Un réseau mondial de créolophones de l'Australie à la Caraïbe !

MONTRAYKREYOL : ce site est né en février 2007. Un nouveau site annoncé par **Raphaël CONFIAANT** qui se propose comme un espace documentaire sur les langues créoles et le CAPES CREOLE >>> <http://www.montraykreyol.org>

MADININ'ART >>> www.madinin-art.net - Un site consacré aux manifestations culturelles de la Martinique, mais pas seulement : des articles questionnent l'actualité.

MARTINIQUE-EDITIONS.COM >>> <http://www.martinique-editions.com/>
Le site d'information et d'édition de **Tony DELSHAM**

NATIFNATAL-WANAKERA-KARIB - un site complet qui offre des rubriques riches en mots, en réflexions, en illustration avec un vecteur de sens pour son auteur, véritable artisan du kréyol !
>>> <http://natifnatal-wanakera-karib.typepad.com/langnatifnatakarayib/>

PAPALAGUI – le blog de Christian Tortel est consacré aux littératures plurielles, en « amateur de littérature ultrapériphérique, littérature de l'étonnement » >>> <http://papalagi.blog.lemonde.fr/>

PAROLES D'ESCLAVAGE de Serge Bilé : un site dédié à la Mémoire de Martinique, transmise pour traverser le temps par des témoignages. Objectif de **Serge Bilé** : « *donner la parole aux « Anciens » afin qu'ils disent l'esclavage tel que leurs grands parents et arrière-grands-parents l'ont directement vécu et eux-mêmes raconté à leurs enfants et petits-enfants d'alors, devenus aujourd'hui septuagénaires, octogénaires, nonagénaires et centenaires. Avec **Daniel Sainte-Rose** et sa caméra, nous avons sillonné la Martinique et recueilli ces témoignages uniques pour qu'ils servent à l'Histoire.* » >>> site : <http://www.parolesdesclavage.com/index-esclavage.html>

POTOMITAN (ancien site KAPES KREYOL) de Francesca PALLI et de Kounta : un site qui crée un lyannaj kréyol entre les expressions créolophones de la Caraïbe à l'Océan indien. De nombreux articles et reportages en ligne >>> <http://www.potomitan.info/index.php>

Véronique Larose – 2007